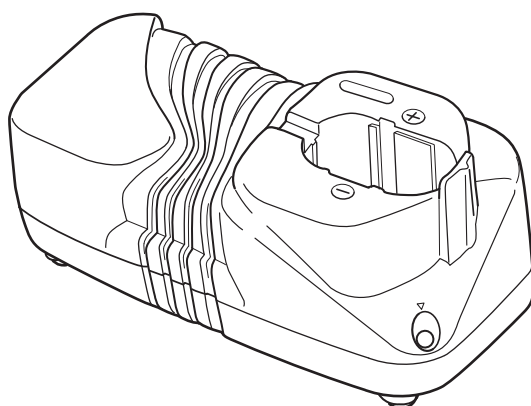
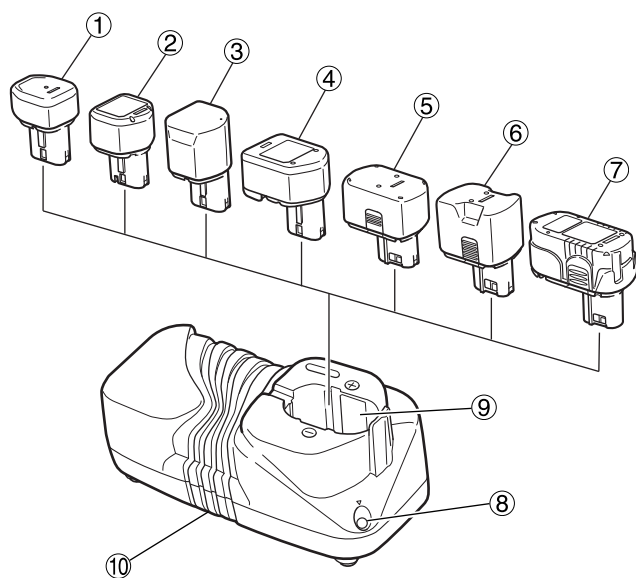


UC 18YG



(en) Handling instructions
(de) Bedienungsanleitung
(fr) Mode d'emploi
(it) Istruzioni per l'uso
(nl) Gebruiksaanwijzing
(es) Instrucciones de manejo
(pt) Instruções de uso
(sv) Bruksanvisning
(da) Brugsanvisning
(no) Bruksanvisning
(fi) Käyttöohjeet

(el) Οδηγίες χειρισμού
(pl) Instrukcja obsługi
(hu) Kezelési utasítás
(cs) Návod k obsluze
(tr) Kullanım talimatları
(ro) Instrucțiuni de utilizare
(sl) Navodila za rokovanje
(sk) Pokyny na manipuláciu
(bg) Инструкции за експлоатация
(sr) Uputstvo za rukovanje
(hr) Upute za rukovanje



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Rechargeable battery (7.2 V Series)	Akkumulator (7,2 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 7,2 V)	Batteria ricaricabile (Serie 7,2 V)
②	Rechargeable battery (9.6 V Series)	Akkumulator (9,6 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 9,6 V)	Batteria ricaricabile (Serie 9,6 V)
③	Rechargeable battery (12 V Series)	Akkumulator (12 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 12 V)	Batteria ricaricabile (Serie 12 V)
④	Rechargeable battery (12 V Series)	Akkumulator (12 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 12 V)	Batteria ricaricabile (Serie 12 V)
⑤	Rechargeable battery (14.4 V Series)	Akkumulator (14,4 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 14,4 V)	Batteria ricaricabile (Serie 14,4 V)
⑥	Rechargeable battery (18 V Series)	Akkumulator (18 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 18 V)	Batteria ricaricabile (Serie 18 V)
⑦	Rechargeable battery (18 V Series)	Akkumulator (18 V Serie)	Batterie rechargeable (Série 18 V)	Batteria ricaricabile (Serie 18 V)
⑧	Pilot lamp	Kontrolllampe	Lampe témoin	Spia
⑨	Hole for connecting the rechargeable battery	Anschlußloch für Akkumulator	Orifice de raccordement de la batterie rechargeable	Foro di collegamento della batteria ricaricabile
⑩	Nameplate	Typenschild	Plaque signalétique	Etichetta del nome

	Nederlands	Español	Português	Svenska
①	Oplaadbare batterij (7.2 V Series)	Batería recargable (Serie 7,2 V)	Bateria recarregável (Série 7,2 V)	Uppladdningsbart batteri (7,2 V-serien)
②	Oplaadbare batterij (9.6 V Series)	Batería recargable (Serie 9,6 V)	Bateria recarregável (Série 9,6 V)	Uppladdningsbart batteri (9,6 V-serien)
③	Oplaadbare batterij (12 V Series)	Batería recargable (Serie 12 V)	Bateria recarregável (Série 12 V)	Uppladdningsbart batteri (12 V-serien)
④	Oplaadbare batterij (12 V Series)	Batería recargable (Serie 12 V)	Bateria recarregável (Série 12 V)	Uppladdningsbart batteri (12 V-serien)
⑤	Oplaadbare batterij (14.4 V Series)	Batería recargable (Serie 14,4 V)	Bateria recarregável (Série 14,4 V)	Uppladdningsbart batteri (14,4 V-serien)
⑥	Oplaadbare batterij (18 V Series)	Batería recargable (Serie 18 V)	Bateria recarregável (Série 18 V)	Uppladdningsbart batteri (18 V-serien)
⑦	Oplaadbare batterij (18 V Series)	Batería recargable (Serie 18 V)	Bateria recarregável (Série 18 V)	Uppladdningsbart batteri (18 V-serien)
⑧	Kontrolelampje	Lámpara piloto	Lâmpada piloto	Signallampe
⑨	Aansluiting voor oplaadbare batterij	Agujero para conectar la batería recargable	Orificio para conectar a batería recarregável	Hål för iäggning av det uppladdningsbara batteriet
⑩	Naamplaatje	Placa de características	Placa de identificação	Namnplåt

	Dansk	Norsk	Suomi	Ελληνικά
①	Genopladeligt batteri (7,2 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 7,2 V)	Ladattava paristo (7,2 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 7,2 V)
②	Genopladeligt batteri (9,6 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 9,6 V)	Ladattava paristo (9,6 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 9,6 V)
③	Genopladeligt batteri (12 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 12 V)	Ladattava paristo (12 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 12 V)
④	Genopladeligt batteri (12 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 12 V)	Ladattava paristo (12 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 12 V)
⑤	Genopladeligt batteri (14,4 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 14,4 V)	Ladattava paristo (14,4 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 14,4 V)
⑥	Genopladeligt batteri (18 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 18 V)	Ladattava paristo (18 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 18 V)
⑦	Genopladeligt batteri (18 V-serien)	Oppladbart batteri (serien 18 V)	Ladattava paristo (18 V Sarja)	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία (Σειρά 18 V)
⑧	Kontrollampe	Pilot-lys	Merkkivalo	Δοκιμαστική Λάμπα
⑨	Hul til tilslutning af det opladelige batteri	Hull for tilkopling av det oppladbare batteriet	Ladattavan pariston liitäntäukko	Τρύπα για την σύνδεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
⑩	Mærkeplade	Navneplate	Nimilaata	Πινακίδα χαρακτηριστικών

	Polski	Magyar	Čeština	Türkçe
①	Akumulator (Seria 7,2 V)	Tölthető akkumulátor (7,2 V széria)	Akumulátor (řada 7,2 V)	Şarj edilebilir batarya (7,2 V Serisi)
②	Akumulator (Seria 9,6 V)	Tölthető akkumulátor (9,6 V széria)	Akumulátor (řada 9,6 V)	Şarj edilebilir batarya (9,6 V Serisi)
③	Akumulator (Seria 12 V)	Tölthető akkumulátor (12 V széria)	Akumulátor (řada 12 V)	Şarj edilebilir batarya (12 V Serisi)
④	Akumulator (Seria 12 V)	Tölthető akkumulátor (12 V széria)	Akumulátor (řada 12 V)	Şarj edilebilir batarya (12 V Serisi)
⑤	Akumulator (Seria 14,4 V)	Tölthető akkumulátor (14,4 V széria)	Akumulátor (řada 14,4 V)	Şarj edilebilir batarya (14,4 V Serisi)
⑥	Akumulator (Seria 18 V)	Tölthető akkumulátor (18 V széria)	Akumulátor (řada 18 V)	Şarj edilebilir batarya (18 V Serisi)
⑦	Akumulator (Seria 18 V)	Tölthető akkumulátor (18 V széria)	Akumulátor (řada 18 V)	Şarj edilebilir batarya (18 V Serisi)
⑧	Lampka kontrolna	Jelzőlámpa	Indikátor	Kılavuz lamba
⑨	Otwór wsuwowy akumulatora	Nyílás a tölthető akkumulátor csatlakoztatásához	Otvor pro zasunutí akumulátoru	Şarj edilebilir bataryanın takılacağı delik
⑩	Tabliczka znamionowa	Névtábla	Tovární štítek	İsim plakası

	Română	Slovenščina	Slovenčina	Български
①	Acumulator reîncărcabil (Serie 7,2 V)	Baterija, ki se polni (Serija 7,2 V)	Nabíjateľný akumulátor (séria 7,2 V)	Акумулаторна батерия (серия 7,2 V)
②	Acumulator reîncărcabil (Serie 9,6 V)	Baterija, ki se polni (Serija 9,6 V)	Nabíjateľná batéria (séria 9,6 V)	Акумулаторна батерия (серия 9,6 V)
③	Acumulator reîncărcabil (Serie 12 V)	Baterija, ki se polni (Serija 12 V)	Nabíjateľná batéria (séria 12 V)	Акумулаторна батерия (серия 12 V)
④	Acumulator reîncărcabil (Serie 12 V)	Baterija, ki se polni (Serija 12 V)	Nabíjateľná batéria (séria 12 V)	Акумулаторна батерия (серия 12 V)
⑤	Acumulator reîncărcabil (Serie 14,4 V)	Baterija, ki se polni (Serija 14,4 V)	Nabíjateľná batéria (séria 14,4 V)	Акумулаторна батерия (серия 14,4 V)
⑥	Acumulator reîncărcabil (Serie 18 V)	Baterija, ki se polni (Serija 18 V)	Nabíjateľná batéria (séria 18 V)	Акумулаторна батерия (серия 18 V)
⑦	Acumulator reîncărcabil (Serie 18 V)	Baterija, ki se polni (Serija 18 V)	Nabíjateľná batéria (séria 18 V)	Акумулаторна батерия (серия 18 V)
⑧	Lampă pilot	Krmilni indikator	Kontrolka	Пилотна лампа
⑨	Orificiu pentru conectarea acumulatorului reîncărcabil	Luknja za priključevanje baterije, ki se polni	Otvor na pripojenie nabíjateľnej batérie	Отвор за свързване на акумулаторна батерия
⑩	Plăcuță cu specificații	Imenska plošča	Továrenský štítok	Заводска табела

	Srpski	Hrvatski
①	Punjiva baterija (7,2 V serije)	Punjiva baterija (7,2 V Serija)
②	Punjiva baterija (9,6 V serije)	Punjiva baterija (9,6 V Serija)
③	Punjiva baterija (12 V serije)	Punjiva baterija (12 V Serija)
④	Punjiva baterija (12 V serije)	Punjiva baterija (12 V Serija)
⑤	Punjiva baterija (14,4 V serije)	Punjiva baterija (14,4 V Serija)
⑥	Punjiva baterija (18 V serije)	Punjiva baterija (18 V Serija)
⑦	Punjiva baterija (18 V serije)	Punjiva baterija (18 V Serija)
⑧	Kontrolna lampica	Indikator
⑨	Ulaz za priključivanje punjive baterije	Rupa za spajanje punjive baterije
⑩	Natpisna pločica	Tipaska pločica

	English	Deutsch	Français	Italiano
	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ AWARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Symboles ⚠ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	Simboli ⚠ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
	Nederlands	Español	Português	Svenska
	Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	Símbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	Símbolos ⚠ AVISO A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	Symboler ⚠ VARNING Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.	Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No desheche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/UE som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

	Dansk	Norsk	Suomi	Ελληνικά
	Symboler ⚠ ADVARSEL Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.	Symboler ⚠ ADVARSEL Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.	Symbolit ⚠ VAROITUS Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.
	Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne nedenfor ikke overholdes.	Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner. Hvis du ikke følger alle advarsler og instruksjoner kan bruk av utstyret resultere i elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.	Lue kaikki turvallisuuksi koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.	Διαβάξτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
	Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.	Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.	Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähköjokkalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähköjokkalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Polski	Magyar	Čeština	Türkçe
	Symbol ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	Symboly ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	Simgeler ⚠ DİKKAT Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.
	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskázówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.
	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídající ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

	Română	Slovenščina	Slovenčina	Български
	Simboluri ⚠️ AVERTISMENT În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.	Simboli ⚠️ OPOZORILO V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.	Symboly ⚠️ VÝSTRAHA V nasledujúcom sú zobrazené symboly, ktoré sú vyobrazené na náradí. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.	Символи ⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ За машината са използвани следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди употреба.
	Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.	Preberite vas varnostna opozorila in navodila. Z neupoštevanjem opozoril in navodil tvegate električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.	Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny. Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu osoby.	Прочетете всички предупреждения за безопасност и инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.
	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.	Samo za države EU Električnih orodij ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki! V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in izvedbi v skladu z državnimi zakoni, je treba električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in vrniti v z okoljem združljivo ustanovo za recikliranje.	Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nezneškodňujte spolu s komunálnym odpadom z domácnosti! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické zariadenie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania.	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическо и електронно оборудване и нейното приложение съгласно националното законодателство електрически инструменти, излизащи от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
	Srpski	Hrvatski		
	Oznake ⚠️ UPOZORENJE Ovdje su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.	Simboli ⚠️ UPOZORENJE Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.		
	Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.	Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.		
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2012/19/EU o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i oduzeti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.		

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
2. Avoid dangerous environment. Don't expose power tools and charger to rain. Don't use power tools and charger in damp or wet locations. And keep work area well lit.
Never use power tools and charger near flammable or explosive materials.
Do not use tool and charger in presence of flammable liquids or gases.
3. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
4. Store idle tools and charger. When not in use, tools and charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach of children. Store tools and charger in a place in which the temperature is less than 40°C.
5. Don't abuse cord. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
6. When the charger is not in use or when being maintained and inspected, disconnect the power cord of the charger from the receptacle.
7. To avoid danger, always use only the specified charger.
8. Use only genuine HiKOKI replacement parts.
9. Do not use power tools and charger for applications other than those specified in the Handling Instructions.
10. To avoid personal injury, use only the accessories or attachment recommended in these handling instructions or in the HiKOKI catalog.
11. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacture or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
Let only the authorized service center do the repairing. The Manufacture will not be responsible for any damages or injuries caused by repair by the unauthorized persons or by mishandling of the tool.
12. To ensure the designed operational integrity of power tools and charger, do not remove installed covers or screws.
13. Always use the charger at the voltage specified on the nameplate.
14. Always charge the battery before use.
15. Never use a battery other than that specified. Do not connect a usual dry cell, a rechargeable battery other than that specified or a car battery to the power tool.
16. Do not use a transformer containing a booster.
17. Do not charge the battery from an engine electric generator or DC power supply.
18. Always charge indoors. Because the charger and battery heat slightly during charging, charge the battery in a place not exposed to direct sunlight; where the humidity is low and the ventilation is good.
19. Use the exploded assembly drawing on this handling instructions only for authorized servicing.

PRECAUTIONS FOR CHARGER

1. Always charge the battery at an ambient temperature of 10–40°C. A temperature of less than 10°C will result in over charging which is dangerous. The battery cannot be charged at a temperature greater than 40°C.
The most suitable temperature for charging is that of 20–25°C.
2. Do not use the charger continuously.
When one charging is completed, leave the charger for about 15 minutes before the next charging of battery.
3. Do not charge the battery more than 2 hours.
4. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
5. Never disassemble the rechargeable battery or charger.
6. Never short-circuit the rechargeable battery.
Short-circuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
7. Do not dispose of the battery in fire.
If the battery is burnt, it may explode.
8. Using an exhausted battery will damage the charger.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Do not insert objects into the air ventilation slots of the charger.
Inserting metal objects or flammable into the charger air ventilation slots will result in an electrical shock hazard or damage to the charger.

SPECIFICATION

Model	UC18YG
Charging voltage	7.2 V – 18 V
Weight	0.3 kg

APPLICATION

For charging the HiKOKI BATTERY 7.2 V – 18 V Cassette Nickel-Cadmium series.

CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to the receptacle.**
2. **Insert the battery into the charger. (Fig. 1)**
Firmly insert the battery into the charger till it contacts the bottom of the charger and checking the polarities.

CAUTION

If the batteries are inserted in the reverse direction, not only recharging will become impossible, but it may also cause problems in the charger such as deformed recharging terminal.

3. Charging

Inserting the battery will turn on the charger (the pilot lamp lights up).

CAUTION

- If the pilot lamp does not light up, pull out the power cord from the receptacle and check the battery mounting condition.

- If the battery is heated due to direct sunlight, etc., just after operation, the charger pilot lamp may not light up. At that time, cool the battery first, then start charging.

The pilot lamp goes off to indicate that the battery is fully charged.

- Regarding the temperatures and charging time of the rechargeable battery.

The temperatures and charging time will become as shown in **Table 1**.

Table 1

Charger		UC18YG
Battery		
Charging voltage	V	7.2 — 18
Type of battery		Ni-Cd / Li-ion
Temperatures at which the battery can be recharged		0°C — 40°C
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)		
1.2 — 1.5 Ah	min.	30
2.0 Ah	min.	50
2.4 Ah	min.	60
Number of battery cells		
7.2 V	pcs.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9.6 V	pcs.	Ni-Cd: 8
12 V	pcs.	Ni-Cd: 10
14.4 V	pcs.	Ni-Cd: 12
18 V	pcs.	Ni-Cd: 15

NOTE

The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.

4. **Disconnect the charger's power cord from the receptacle.**

5. **Hold the charger firmly and pull out the battery.**

NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the mounting screws**

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

2. **Cleaning of the charger**

When the charger is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

3. **Store idle charger**

When not in use, the charger should be stored in dry, high or locked-up place — out of reach of children.

4. **HiKOKI Authorized Service Center:**

See <https://hikoki-powertools.eu> for addresses.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Den Arbeitsplatz stets sauber halten. Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Gefährliche Umgebungen vermeiden. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht dem Regen aussetzen. Das Werkzeug und das Ladegerät nicht an feuchten oder nassen Stellen verwenden. Im Arbeitsbereich für gute Beleuchtung sorgen.
Elektrowerkzeuge und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren oder explosiven Materialien verwenden. Werkzeuge und Ladegerät niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.
3. Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Bedienung des Geräts unterstützt bzw. überwacht.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
4. Werkzeuge und Ladegerät wegräumen, wenn sie nicht benutzt werden. Wenn nicht gebraucht, sollten Werkzeuge und Ladegerät an einer trockenen und hochgelegenen Stelle oder unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Werkzeuge und Ladegerät an einem Ort lagern, an dem die Temperatur weniger als 40°C beträgt.
5. Das Kabel nicht strapazieren. Das Ladegerät niemals am Kabel tragen und nicht am Kabel ziehen, um den Stecker von der Steckdose zu trennen. Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
6. Wenn das Ladegerät nicht gebraucht bzw. einer Prüfung und Instandhaltung unterzogen wird, den Stecker des Ladegeräts von der Steckdose trennen.
7. Immer das vorgeschriebene Ladegerät verwenden. Niemals ein anderes Ladegerät verwenden, um Gefahren zu vermeiden.
8. Nur Original-HiKOKI-Ersatzteile verwenden.
9. Werkzeuge und Ladegerät nicht zu Arbeiten einsetzen, für die sie laut der Gebrauchsanweisung nicht vorgesehen sind.
10. Die Benutzung von Zubehör und Sonderzubehör, das nicht im HiKOKI-Katalog oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt ist, erhöht das Risiko von Verletzungen.
11. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgewechselt werden, um Gefahren zu vermeiden.
Die Reparaturen sollten nur in autorisierten Service-Werkstätten durchgeführt werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden und Unfälle verantwortlich, die bei Reparaturen durch unautorisierte Personen oder durch die falsche Verwendung des Werkzeugs verursacht werden.
12. Um die Funktionssicherheit des Werkzeugs und Ladegeräts zu gewährleisten, dürfen die angebrachten Abdeckungen und Schrauben nicht entfernt werden.
13. Immer das Ladegerät mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung verwenden.
14. Vor jeder Benutzung den Akku laden.
15. Nur den vorgeschriebenen Akku verwenden. Keine gewöhnliche Trockenbatterie oder Auto-Batterie, sondern ausschließlich die vorgeschriebenen Akkus für das Elektrowerkzeug verwenden.
16. Keinen Transformator mit Booster verwenden.
17. Den Akku nicht an einem elektrischen Generator oder einer Gleichstromversorgung aufladen.

18. Den Akku immer innen laden. Da sich Ladegerät und Akku während des Ladevorgangs erhitzen, den Akku an einem Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit laden, der keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt und gut belüftet ist.
19. Die Explosionszeichnung, die dieser Bedienungsanleitung beigelegt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BENUTZUNG DES LADEGERÄTS

1. Den Akku immer bei einer Temperatur von 10 – 40°C laden. Temperaturen von unter 10°C haben eine gefährliche Überladung zur Folge. Der Akku darf nicht bei Temperaturen von über 40°C geladen werden. Die ideale Ladetemperatur beträgt 20 – 25°C.
2. Das Ladegerät ist nicht für Dauerbetrieb konzipiert. Nach Beendigung eines Ladevorgangs das Ladegerät ca. 15 Minuten ruhen lassen, bevor mit dem nächsten Ladevorgang begonnen wird.
3. Die Ladezeit der Batterie darf 2 Stunden nicht überschreiten.
4. Darauf achten, dass keine Fremdkörper durch das Anschlussloch des Akkus eindringen.
5. Niemals den Akku oder das Ladegerät zerlegen.
6. Niemals den Akku kurzschließen.
Ein Kurzschließen des Akkus verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden am Akku führen.
7. Den Akku nicht ins Feuer werfen.
Er könnte dabei explodieren.
8. Das Benutzen eines erschöpften Akkus beschädigt das Ladegerät.
9. Bringen Sie den Akku zu dem Geschäft, in dem Sie ihn erworben haben, sobald seine Lebensdauer zur Neige geht. Erschöpfte Akkus nicht wegwerfen.
10. Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts.
Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitze des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.

TECHNISCHE DATEN

Modell	UC18YG
Ladespannung	7,2 V – 18 V
Gewicht	0,3 kg

VERWENDUNG

Zum Aufladen der HiKOKI BATTERIE 7,2 V – 18 V Kassette Nickel-Kadmium-Serie.

LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akku wie folgt laden.

1. **Den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose einstecken.**
2. **Legen Sie die Batterie in das Ladegerät ein. (Abb. 1)**
Fügen Sie den Akku fest in das Ladegerät ein, bis er mit der Unterseite des Ladegeräts verbunden ist. Überprüfen Sie dabei die Polaritäten.

VORSICHT

Wenn die Akkus in der umgekehrten Richtung eingesetzt werden, wird nicht nur das Wiederaufladen unmöglich, sondern es können auch Probleme im Ladegerät auftreten, wie beispielsweise ein verformter Ladeanschluss.

3. Laden

Das Einlegen der Batterie schaltet das Ladegerät ein (die Kontrolllampe beginnt zu leuchten).

VORSICHT

- Wenn die Kontrollleuchte nicht aufleuchtet, ziehen Sie den Netzstecker heraus und überprüfen Sie die Anschlussbedingungen des Akkus.
- Wenn der Akku durch direktes Sonnenlicht, usw. direkt nach dem Betrieb aufgeheizt ist, leuchtet die Kontrollleuchte eventuell nicht auf. Ist das der Fall, lassen Sie den Akku erst abkühlen und starten Sie das Aufladen erst dann.

Die Kontrolllampe erlischt, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist.

- Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit der wiederaufladbaren Batterie.
Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 1** angegeben.

Tabelle 1

Ladegerät		UC18YG
Akku	V	
Ladespannung	V	7,2 – 18
Akkutyp		Ni-Cd / Li-ion
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann		0°C – 40°C
Ladezeit für Akkuleistung, ungefähr (bei 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Anzahl an Akkuzellen		
7,2 V	Stk.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	Stk.	Ni-Cd: 8
12 V	Stk.	Ni-Cd: 10
14,4 V	Stk.	Ni-Cd: 12
18 V	Stk.	Ni-Cd: 15

HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

4. Den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen.

5. Das Ladegerät festhalten und den Akku herausziehen.

HINWEIS

Den Akku nach Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem entfernen und aufbewahren.

3. Lagerung des Ladegeräts bei Nichtbenutzung

Wenn nicht gebraucht, sollte das Ladegerät an einer trockenen und hochgelegenen Stelle oder unter Verschluss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

4. Autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum:

Siehe <https://hikoki-powertools.eu> für Adressen.

VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion der Befestigungsschrauben

Regelmäßig alle Befestigungsschrauben inspizieren und sicherstellen, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte eine der Schrauben locker sein, sofort wieder fest anziehen. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

2. Reinigen des Ladegeräts

Wenn das Ladegerät schmutzig ist, mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem mit Seifenwasser befeuchteten Tuch abwischen. Keine chlorhaltigen Lösungsmittel, Benzin oder Farbverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

PRECAUTIONS GENERALES

- Maintenir la zone de travail propre.
Des surfaces et des bancs de travail encombrés sont propices aux accidents.
- Eviter des alentours dangereux. Ne pas exposer l'outil et le chargeur à la pluie. Ne pas utiliser l'outil ou le chargeur en des endroits humides ou mouillés. Maintenir la zone de travail bien éclairée. Ne jamais utiliser d'outils électro-portatifs et de chargeur à proximité de matières inflammables ou explosives. Ne pas utiliser l'outil et le chargeur en présence de gaz ou de liquide inflammables.
- L'outil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins d'être encadré ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants devront être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil.
- Ranger l'outil et la chargeur quand ils sont hors service. Quand vous ne les utilisez pas, l'outil et le chargeur seront rangés dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants. Ranger l'outil et le chargeur dans un endroit où la température est inférieure à 40°C.
- Ne pas fatiguer le cordon. Ne jamais porter le chargeur par le cordon, et pour le débrancher de la prise ne pas tirer le cordon. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile et des arrêtes pointues.
- Quand le chargeur n'est pas utilisé ou quand il est soumis à l'entretien ou à une vérification, débrancher le cordon du chargeur de la prise secteur.
- Utiliser toujours le chargeur spécifié.
Ne jamais utiliser un chargeur autre que celui spécifié pour éviter les dangers.
- N'utiliser que des pièces de rechange HiKOKI d'origine.
- Ne pas utiliser l'outil et le chargeur pour une application autre que celles spécifiées dans le mode d'emploi.
- L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le catalogue HiKOKI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il faudra le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou toute autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agréé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dus à une réparation effectuée par une personne non autorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
- Pour assurer l'intégrité de la conception de fonctionnement de l'outil et du chargeur, ne pas enlever les couvercles ou les vis qui ont été installés.
- Utiliser toujours le chargeur à la tension spécifiée sur la plaque indicatrice.
- Charger toujours la batterie avant utilisation.
- Ne jamais utiliser une batterie autre que celle spécifiée.
Ne pas connecter une pile sèche ordinaire, une batterie rechargeable autre que celle spécifiée ou une batterie d'auto à l'outil électroportatif.
- Ne pas utiliser de transformateur élévateur.
- Ne pas charger la batterie à partir d'un générateur électrique ou d'une alimentation en courant continu.
- Charger toujours à l'intérieur. Etant donné que le chargeur et la batterie chauffent légèrement pendant l'opération de charge, charger la batterie dans un endroit non exposé aux rayons du soleil, à basse humidité et bien aéré.

- La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

PRECAUTIONS POUR CHARGEUR

- Chargez toujours la batterie à une température de 10 – 40°C. Une température inférieure à 10°C entraînera une surcharge dangereuse.
La batterie ne peut pas être chargée à une température supérieure à 40°C.
Le température la plus appropriée serait de 20 – 25°C.
- N'utilisez pas le chargeur continuellement.
Quand une charge a été effectuée, laissez le chargeur au repos pendant environ 15 minutes avant de commencer la prochaine charge de batterie.
- Ne pas recharger la batterie pendant plus de deux heures.
- Ne laissez pas de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
- Ne désassemblez jamais la batterie rechargeable et le chargeur.
- Ne court-circuitez jamais la batterie rechargeable. Le fait de court-circuiter la batterie générera un courant électrique élevé et une surchauffe, ce qui entraînera la brûlure ou l'endommagement de la batterie.
- Ne jetez pas la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
- L'utilisation d'une batterie usagée endommagera le chargeur.
- Apportez la batterie au magasin où vous l'avez achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne jetez pas de batterie usagée.
- Ne pas introduire d'objets métalliques ou des produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur, cela provoquera un choc électrique ou endommagera le chargeur.

SPÉCIFICATIONS

Modèle	UC18YG
Tension de charge	7,2 V – 18 V
Poids	0,3 kg

APPLICATION

Pour recharger la batterie HiKOKI 7,2 V – 18 V cassette série nickel-cadmium.

CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

- Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur la prise secteur.**
- Insérer la batterie dans le chargeur. (Fig. 1)**
Insérer fermement la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle entre en contact avec le fond du chargeur et vérifier les polarités.

ATTENTION

Si les piles sont insérées dans le mauvais sens, la recharge devient impossible et cela peut également provoquer des problèmes au niveau du chargeur, comme par exemple une borne de recharge déformée.

- Charge**
L'insertion de la batterie mettra le chargeur en marche (la lampe témoin s'allume).

ATTENTION

- Si le témoin ne s'allume pas, retirer le cordon d'alimentation de la prise et vérifier les conditions de montage de la batterie.
 - Si la batterie est chauffée à cause de la lumière directe du soleil etc., juste après l'utilisation, le témoin du chargeur peut ne pas s'allumer. À ce moment, laisser d'abord refroidir la batterie, puis commencer à charger.
- La lampe témoin s'éteint pour indiquer que la batterie est entièrement chargée.
- Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie rechargeable.
Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le **Tableau 1**

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Tableau 1

Batterie		Chargeur	UC18YG
Tension de charge		V	7,2 — 18
Type de batterie			Ni-Cd / Li-ion
Températures de recharge de la batterie			0°C — 40°C
Durée de charge selon la capacité de la batterie, approx. (à 20°C)			
1,2 — 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Nombre de piles			
7,2 V	pcs.		Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	pcs.		Ni-Cd: 8
12 V	pcs.		Ni-Cd: 10
14,4 V	pcs.		Ni-Cd: 12
18 V	pcs.		Ni-Cd: 15

REMARQUE

Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.

4. **Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.**
5. **Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.**

REMARQUE

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

1. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

2. Nettoyage du chargeur

Quand le chargeur est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

3. Après utilisation, ranger le chargeur

Quand il n'est pas utilisé, le chargeur doit être rangé dans un endroit sec et surélevé ou fermé à clef, c'est-à-dire hors de portée des enfants.

4. Service après-vente agréé HiKOKI:

Consultez <https://hikoki-powertools.eu> pour les adresses.

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI GENERALI

1. Tenere pulita l'area di lavoro. Aree in disordine e banchi ingombri, invitano gli incidenti.
2. Evitare ambienti pericolosi. Non esporre gli utensili elettrici e il caricabatterie alla pioggia. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie in luoghi umidi o bagnati. Tenere l'area di lavoro ben illuminata. Non usare mai gli utensili elettrici e il caricabatterie vicino a sostanze infiammabili o esplosive. Non usare gli utensili e il caricabatterie in presenza di gas o liquidi infiammabili.
3. L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure scarsa esperienza o conoscenza, se non in presenza di una supervisione o di istruzioni in merito all'uso dell'apparecchio fornite da una persone responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchiatura.
4. Riporre il caricabatterie e gli utensili non utilizzati. Quando non utilizzati, il caricabatterie e gli utensili devono essere riposti in un luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori dalla portata dei bambini. Sistemare gli utensili e il caricabatterie in luoghi con temperatura inferiore ai 40°C.
5. Non maltrattare il cavo. Non portare mai utensili per il cavo né tirare per togliere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dalle lame taglienti e da olio.
6. Quando il caricatore non viene usato, o quando si stanno svolgendo le operazioni di manutenzione ed ispezione, staccare il cavo della corrente del caricatore dalla presa AC.
7. Usare sempre il caricabatterie specificato, in modo da impedire incidenti.
8. Usare solo parti di ricambio originali HiKOKI.
9. Non usare gli utensili elettrici e il caricabatterie per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso.
10. L'uso di ogni altro accessorio o dispositivo di attacco raccomandato in queste istruzioni di impiego o nel catalogo HiKOKI potrebbe causare danni personali.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante o da un suo centro assistenza o da personale con simili qualifiche per evitare rischi. La riparazione deve essere fatta solamente da personale autorizzato. Il produttore non è responsabile per danni o incidenti causati da persone non autorizzate, né dell'eventuale utilizzo improprio dell'utensile.
12. Per ottenere l'integrità di funzionamento per la quale gli utensili e il caricabatterie sono stati concepiti, non togliere le protezioni e le viti installate.
13. Usare il caricabatterie sempre e solo al voltaggio specificato sulla targhetta.
14. Caricare sempre la batteria prima dell'uso.
15. Non usare mai batterie diverse da quelle specificate. Non collegare un elemento secco uguale, una batteria ricaricabile diversa da quella specificata o una batteria da automobile all'utensile elettrico.
16. Non usare trasformatori con alimentatori stabilizzati.
17. Non caricare la batteria da un motogeneratore o da una fonte di corrente DC.
18. Caricare sempre in un ambiente al chiuso. Sia il caricabatterie che la batteria si surriscaldano durante la ricarica. Portare la batteria in un posto non esposto direttamente ai raggi solari e che sia ben ventilato.
19. Il disegno completo dello spaccato inserito su queste istruzioni di impiego dovrebbe essere utilizzato solo dal personale autorizzato.

PRECAUZIONI PER L'USO DEL CARICATORE

1. Caricare sempre a batteria a una temperatura ambiente compresa tra 10 e 40°C. Una temperatura inferiore a 10°C comporterà un sovraccarico con conseguente pericolo. La batteria non può essere ricaricata ad una temperatura superiore ai 40°C. La temperatura ideale è compresa fra i 20 – 25 gradi.
2. Non usare il caricatore in modo continuo. Quando un'operazione di ricarica è terminata, prima di iniziarne una seconda, lasciare che il caricatore riposi per 15 minuti.
3. Non caricare la batteria per più di 2 ore.
4. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.
5. Non smontare mai la batteria ricaricabile o il caricatore.
6. Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e una sovracorrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.
7. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.
8. Usando una batteria scarica, il caricatore può venir danneggiato.
9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non gettarla mai via.
10. Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. Inserendo oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione, si possono causare facilmente delle scosse elettriche, o si può danneggiare il caricatore.

SPECIFICA

Modello	UC18YG
Voltaggio di carica	7,2 V – 18 V
Peso	0,3 kg

APPLICAZIONE

Per ricaricare la BATTERIA HiKOKI 7,2 V – 18 V a cassetta della serie nichel-cadmio.

RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

1. **Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.**
2. **Inserire la batteria nel caricatore. (Fig. 1)** Inserire saldamente la batteria nel caricatore finché non tocca il fondo del caricatore, controllando le polarità.

ATTENZIONE

Se le batterie vengono inserite in direzione contraria, non solo la carica diviene impossibile, ma ciò può anche causare problemi al caricatore come ad esempio una deformazione del terminale di ricarica.

3. Carica

L'inserimento della batteria attiva il caricabatteria (la spia pilota si illumina).

ATTENZIONE

- Se la spia non si accende, estrarre il cavo di alimentazione dalla presa e controllare le condizioni di montaggio della batteria.

- Se la batteria viene riscaldata a causa della luce diretta del sole, ecc., subito dopo il funzionamento, la spia del caricabatterie potrebbe non accendersi. A quel punto, lasciare prima raffreddare la batteria e poi iniziare l'operazione di carica.

La spia pilota si spegne per indicare che la batteria è completamente carica.

- Informazioni sulle temperature e il tempo di ricarica della batteria ricaricabile.

Le temperature e il tempo di ricarica sono indicati nella

Tabella 1

Tabella 1

Batteria		Caricatore	UC18YG
Tensione di carica		V	7,2 – 18
Tipo di batteria			Ni-Cd / Li-ion
Temperature di carica per le batterie			0°C – 40°C
Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20°C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Numero di pile			
7,2 V	pz.		Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	pz.		Ni-Cd: 8
12 V	pz.		Ni-Cd: 10
14,4 V	pz.		Ni-Cd: 12
18 V	pz.		Ni-Cd: 15

NOTA

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della fonte di alimentazione.

- 4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.**
- 5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.**

NOTA

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

1. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

2. Pulizia del caricabatteria

Se il caricabatteria è sporco, pulirlo con un panno morbido e asciutto o con un panno inumidito con acqua e sapone. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

3. Ritirare il caricabatteria quando non è in uso

Quando non utilizzato, il caricabatteria deve essere riposto in un luogo secco ed elevato o chiuso a chiave e comunque fuori dalla portata dei bambini.

4. Centro di assistenza autorizzato HiKOKI:

Vedi <https://hikoki-powertools.eu> per gli indirizzi.

ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

ALGEMENE VPPRZORGEN IN HET GEBRUIK

1. Zorg voor een schone werkplek. Een rommelige werkplek of werkbank verhoogt de kans op ongelukken.
2. Vermijd gevaarlijke omgevingen. Stel het elektrisch gereedschap en de acculader niet bloot aan regen. Gebruik het elektrisch gereedschap en de acculader niet op vochtige of natte plaatsen. Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is. Gebruik het elektrisch gereedschap en de acculader niet in de buurt van ontvlambare of explosieve materialen. Gebruik het elektrisch gereedschap en de acculader niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
3. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan en onderricht hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Op kinderen moet strikt toezicht worden uitgeoefend om er zeker van te kunnen zijn dat ze niet met het gereedschap kunnen spelen.
4. Berg gereedschap dat niet wordt gebruikt netjes samen met de acculader op. Wanneer ze niet in gebruik zijn, moeten het gereedschap en de acculader worden bewaard op een droge, hoge of afgesloten plek - buiten bereik van kinderen. Bewaar het gereedschap en de acculader op een plek waar de temperatuur lager dan 40°C blijft.
5. Doe geen gekke dingen met het snoer. Draag de acculader niet aan het snoer en trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van warmte, olie en scherpe randen.
6. Wanneer de acculader niet in gebruik is of wordt onderhouden of geïnspecteerd, moet u de stekker van de acculader uit het stopcontact halen.
7. Om gevaar te vermijden moet u altijd de opgegeven acculader gebruiken.
8. Gebruik uitsluitend originele HiKOKI vervangingsonderdelen.
9. Gebruik elektrisch gereedschap en acculaders niet voor andere toepassingen dan die vermeld staan in de handleiding.
10. Om persoonlijk letsel te voorkomen, mag u uitsluitend de accessoires of hulpstukken gebruiken die worden aanbevolen in deze handleiding of in de HiKOKI catalogus.
11. Als het netsnoer beschadigd is, moet dit vervangen worden door de fabrikant of door de fabrikant erkend onderhoudspersoneel of iemand met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen. Laat reparaties uitsluitend over aan een erkend servicecentrum. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige schade of enig letsel veroorzaakt door reparatie door onbevoegden of door onoordeelkundig gebruik van het gereedschap.
12. Om de operationele integriteit van het elektrisch gereedschap en de acculader te waarborgen, mag u in geen geval schroeven of afdekkingen of andere onderdelen ervan verwijderen.
13. Gebruik de acculader altijd op het voltage dat staat aangegeven op het typeplaatje.
14. Laad de accu altijd op voor gebruik.
15. Gebruik geen andere accu dan de voorgeschreven accu. Gebruik geen gewone batterijen, of een andere oplaadbare batterij dan de voorgeschreven accu, of een auto-accu om het gereedschap van stroom te voorzien.
16. Gebruik geen transformator met een spanningsverhoger.
17. Laad de accu niet op met behulp van een motor met een dynamo of een generator, of op gelijkstroom.

18. Laad de accu altijd binnenshuis op. Omdat de acculader en de accu een beetje warm worden tijdens het opladen, moet u de accu opladen op een plek die niet blootstaat aan direct zonlicht, met een lage vochtigheid en een goede ventilatie.
19. Gebruik de onderelentekening in deze handleiding uitsluitend voor service door een bevoegde persoon.

VOORZORGEN VOOR DE ACCULADER

1. Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10 – 40°C. Een temperatuur van minder dan 10°C zal overlading veroorzaken, hetgeen gevaarlijk is. De accu kan niet worden opgeladen bij een temperatuur van boven de 40°C. De meest geschikte temperatuur voor het opladen is 20 – 25°C.
2. Gebruik de acculader niet continu. Wacht ongeveer 15 minuten nadat u een accu hebt opgeladen voordat u begint met het opladen van een andere accu.
3. Laad de accu niet meer dan 2 uur op.
4. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.
5. Demonteer de accu of acculader niet.
6. Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.
7. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontploffen.
8. Gebruiken van een accu die het eind van zijn levensduur heeft bereikt zal de acculader beschadigen.
9. Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een accu die het eind van zijn levensduur heeft bereikt niet zomaar weg.
10. Steek nooit voorwerpen in de ventilatie-openingen van de acculader. Als er voorwerpen of ontvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of schade aan de acculader.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	UC18YG
Oplaadspanning	7,2 V – 18 V
Gewicht	0,3 kg

TOEPASSING

Voor het opladen van de batterij HiKOKI 7,2 V – 18 V cassette nikkel-cadmium serie.

OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

1. **Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.**
2. **Steek de batterij in de acculader. (Afb. 1)** Steek de batterij in de oplader totdat deze contact maakt met de onderkant van de lader en controleer de polariteiten.

LET OP

Als de batterijen in de omgekeerde richting worden geplaatst, is niet alleen opladen onmogelijk, maar worden ook problemen veroorzaakt in de lader zelf, zoals vervorming van het aansluitpunt voor opladen.

3. Opladen

Het plaatsen van de accu zal het controlelampje inschakelen (het controlelampje gaat branden).

LET OP

- Als het controlelampje niet gaat branden, trek het netsnoer dan uit het stopcontact en controleer de plaatsingstoestand van de accu.
- Als de accu wordt verarmd door direct zonlicht, enz., vlak na gebruik, gaat het controlelampje van de lader mogelijk niet branden. Laat de accu in dat geval eerst afkoelen en start vervolgens met laden.

Het controlelampje gaat uit om aan te geven dat de accu volledig is opgeladen.

- Met betrekking tot de temperaturen en oplaadtijd van de oplaadbare batterij.
De temperaturen en bijbehorende oplaadtijden worden gegeven in **Tabel 1**

Tabel 1

Acculader		UC18YG
Accu		
Oplaadspanning	V	7,2 — 18
Type batterij		Ni-Cd / Li-ion
Geschikte temperatuur voor het opladen		0°C — 40°C
Oplaadtijd voor accucapaciteit, ca. (bij 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Aantal accucellen		
7,2 V	PC's.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	PC's.	Ni-Cd: 8
12 V	PC's.	Ni-Cd: 10
14,4 V	PC's.	Ni-Cd: 12
18 V	PC's.	Ni-Cd: 15

OPMERKING

De oplaadtijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.

4. Haal de stekker van het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.**5. Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.****OPMERKING**

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilig plek bewaren.

3. Berg de lader op wanneer u hem niet gebruikt

Wanneer hij niet in gebruik is, moet de acculader worden bewaard op een droge, hoge of afgesloten plek - buiten bereik van kinderen.

4. Erkend HiKOKI onderhoudscentrum:

Zie <https://hikoki-powertools.eu> voor adressen.

LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ONDERHOUD EN INSPECTIE**1. Inspectie van bevestigingsschroeven**

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende Schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

2. Reinigen van de acculader

Wanneer de acculader vuil is, veegt u deze af met een zachte, droge doek of een doek bevochtigd met een zeepsopje. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of verfverdunder, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

PRECAUCIONES DE
FUNCIONAMIENTO GENERALES

1. Mantenga limpia la zona de trabajo. Las zonas y los bancos de trabajo desordenados aumentan la posibilidad de que se produzca un accidente.
2. Evite entornos peligrosos. No exponga las herramientas eléctricas ni el cargador a la lluvia. No utilice las herramientas eléctricas ni el cargador en lugares húmedos. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada. No utilice nunca las herramientas eléctricas ni el cargador cerca de materiales inflamables o explosivos. No utilice la herramienta ni el cargador en presencia de líquidos o gases inflamables.
3. Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni con falta de experiencia ni conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del dispositivo por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deberán permanecer bajo supervisión para asegurarse de que no juegan con el dispositivo.
4. Guarde las herramientas y el cargador cuando no estén en uso. Cuando no estén en uso, las herramientas y el cargador deben guardarse en lugares secos, en alturas o bajo llave, fuera del alcance de los niños. Guarde las herramientas y el cargador en un lugar en el que la temperatura sea inferior a 40 °C.
5. No realice un uso indebido del cable de alimentación. No transporte el cargador nunca por el cable de alimentación, ni lo desconecte del receptáculo. Mantenga el cable de alimentación lejos del calor, el aceite y los bordes afilados.
6. Cuando el cargador no esté en uso o cuando se esté revisando y realizando en él tareas de mantenimiento, desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.
7. Para evitar situaciones de peligro, utilice siempre únicamente el cargador especificado.
8. Utilice solo piezas de repuesto originales de HiKOKI.
9. No utilice las herramientas eléctricas ni el cargador para aplicaciones que no sean las indicadas en las Instrucciones de manejo.
10. Con el fin de evitar lesiones personales, utilice únicamente los accesorios o acoplamientos recomendados en estas instrucciones de manejo o en el catálogo de HiKOKI.
11. Si el cable de alimentación se encuentra dañado, deberá sustituirlo el fabricante, su agente de servicio técnico o una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar un peligro. Solo el centro de servicio técnico autorizado debe efectuar reparaciones. El fabricante no se responsabilizará de daños o lesiones físicas provocadas por reparaciones realizadas por personas no autorizadas o por una manipulación incorrecta de la herramienta.
12. Con el fin de garantizar la integridad operativa de las herramientas eléctricas y el cargador, no retire las cubiertas instaladas ni los tornillos.
13. Utilice siempre el cargador a la tensión especificada en la placa de características.
14. Cargue la batería siempre antes de usarla.
15. No utilice nunca una batería que no sea la especificada. No conecte una célula seca convencional, una batería recargable que no sea la especificada ni una batería de coche para transmitir alimentación a la herramienta eléctrica.
16. No utilice transformadores que contengan un sobrealimentador.
17. No cargue la batería con un generador eléctrico ni con una fuente de alimentación de CC.

18. Realice la carga siempre en interior. Como el cargador y la batería aumentan ligeramente de temperatura durante el proceso de carga, cargue la batería en un lugar que no se encuentre expuesto a la luz solar directa, en el que la humedad sea reducida y que esté bien ventilado.
19. Utilice el diagrama de montaje detallado de estas instrucciones de manejo solo para tareas de servicio técnico autorizadas.

PRECAUCIONES DEL CARGADOR

1. Cargue siempre la batería a una temperatura ambiente que oscile entre los 10 y los 40 °C. Las temperaturas inferiores a 10 °C provocarán un exceso de carga, situación que resulta peligrosa. La batería no puede cargarse a temperaturas superiores a los 40 °C. La temperatura de carga idónea es entre los 20 y 25 °C.
2. No utilice el cargador de forma continua. Cuando finalice una carga, deje el cargador sin uso durante unos 15 minutos antes de la siguiente carga de la batería.
3. No cargue la batería durante más de 2 horas.
4. No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.
5. No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.
6. No cortocircuite nunca la batería recargable. Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivará en quemaduras o en daños a la batería.
7. No arroje la batería al fuego. Si la batería se quema puede explotar.
8. El uso de una batería agotada dañará el cargador.
9. Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tire la batería descargada.
10. No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o daños en el cargador.

ESPECIFICACIÓN

Modelo	UC18YG
Tensión de carga	7,2 V – 18 V
Peso	0,3 kg

APLICACIÓN

Para cargar la BATERÍA HiKOKI 7,2 V – 18 V de la serie cassette níquel-cadmio.

CARGA

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargue la batería de la siguiente manera.

1. **Enchufe el cable de alimentación del cargador a una toma de corriente de CA.**
2. **Inserte la batería en el cargador (Fig. 1).** Inserte firmemente la batería en el cargador hasta que éste entre en contacto con la parte inferior del cargador y compruebe las polaridades.

PRECAUCIÓN
Si las pilas se colocan en la dirección inversa, no sólo será imposible la recarga sino que también se pueden producir problemas en el cargador, como la deformación de los terminales de carga.

3. Carga

La introducción de la batería encenderá el cargador (el testigo se ilumina).

PRECAUCIÓN

- Si el testigo no se ilumina, tire del cable de alimentación del tomacorriente y compruebe el estado de montaje de la batería.
- Si la batería se calienta debido a la luz solar directa, etc., justo después del funcionamiento, el testigo del cargador podría no iluminarse. En ese momento, enfríe primero la batería y, a continuación, inicie la carga.

El testigo se apaga para indicar que la batería está completamente cargada.

- Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería recargable.

Las temperaturas y el tiempo de carga se ajustarán a los valores expuestos en la **Tabla 1**

PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Tabla 1

Batería \ Cargador		UC18YG
Tensión de carga	V	7,2 — 18
Tipo de batería		Ni-Cd / Li-ion
Temperatura a la que podrá cargarse la batería		0°C — 40°C
Tiempo de carga de la capacidad de la batería, aprox. (a 20 °C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Número de células de batería		
7,2 V	pzas.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	pzas.	Ni-Cd: 8
12 V	pzas.	Ni-Cd: 10
14,4 V	pzas.	Ni-Cd: 12
18 V	pzas.	Ni-Cd: 15

NOTA

El tiempo de carga puede variar según la temperatura ambiente y la tensión de la fuente de alimentación.

4. **Desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.**
5. **Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.**

NOTA

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN**1. Inspección de los tornillos de montaje**

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

2. Limpieza del cargador

Cuando el cargador esté sucio, límpielo con un paño seco y suave o con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

3. Guarde el cargador cuando no lo use

Cuando no esté en uso, el cargador debe guardarse en lugares secos, en alturas o bajo llave, fuera del alcance de los niños.

4. Centro de servicio autorizado de HiKOKI:

Consulte <https://hikoki-powertools.eu> para las direcciones.

PRECAUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO

1. Mantenha a área de trabalho limpa. As áreas e as bancadas cheias de material são propensas a acidentes.
2. Evite um ambiente perigoso. Não exponha as ferramentas elétricas e o carregador à chuva. Não utilize as ferramentas elétricas e o carregador em locais húmidos. E mantenha a área de trabalho bem iluminada.
Nunca utilize as ferramentas elétricas e o carregador próximo de materiais inflamáveis ou explosivos. Não utilize a ferramenta e o carregador na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
3. Este aparelho não se destina a utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
4. Armazene as ferramentas e o carregador. Quando não estão em utilização, as ferramentas e o carregador devem ser armazenados num local seco, alto ou trancado — fora do alcance das crianças. Armazene as ferramentas e o carregador num local cuja temperatura é inferior a 40°C.
5. Não abuse do fio. Nunca transporte o carregador pelo fio nem puxe o fio para desligar da tomada. Mantenha o fio afastado do calor, óleo e extremidades afiadas.
6. Quando o carregador não é utilizado ou durante uma manutenção ou inspeção, desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.
7. Para evitar perigos, utilize sempre o carregador especificado.
8. Utilize apenas peças sobresselentes genuínas da HiKOKI.
9. Não utilize as ferramentas elétricas e o carregador para aplicações que não aquelas especificadas nas instruções de utilização.
10. Para evitar ferimentos pessoais, utilize apenas os acessórios recomendados nestas instruções de utilização ou no catálogo da HiKOKI.
11. Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou o seu agente de assistência ou uma pessoa igualmente qualificada de modo a evitar um perigo.
As reparações só devem ser efetuadas por um centro de assistência autorizado. O fabricante não será responsável por quaisquer danos ou ferimentos causados pela reparação por pessoas não autorizadas ou pela má utilização da ferramenta.
12. Para garantir a integridade operacional das ferramentas elétricas e do carregador, não remova as tampas instaladas ou parafusos.
13. Utilize sempre o carregador à tensão especificada na placa de identificação.
14. Carregue sempre a bateria antes da utilização.
15. Nunca utilize uma bateria que não a bateria especificada. Não ligue uma célula seca, uma bateria recarregável que não aquela especificada ou a bateria de um carro à ferramenta elétrica.
16. Não utilize um transformador com um booster.
17. Não carregue a bateria do gerador elétrico de um motor ou fonte de alimentação CC.
18. Carregue sempre no interior. Uma vez que o carregador e a bateria aquecem ligeiramente durante o carregamento, carregue a bateria num local não exposto à luz solar direta; onde a humidade é baixa e a ventilação é boa.

19. Utilize a imagem expandida do conjunto nestas instruções de utilização apenas para assistência autorizada.

PRECAUÇÕES PARA O CARREGADOR

1. Carregue sempre a bateria a uma temperatura ambiente de 10 – 40°C. Uma temperatura inferior a 10°C vai resultar num carregamento excessivo, algo perigoso. A bateria não pode ser carregada a uma temperatura superior a 40°C.
A temperatura mais adequada para carregamento é 20 – 25°C.
2. Não utilize o carregador continuamente.
Quando o carregamento está concluído, pouse o carregador durante cerca de 15 minutos antes do próximo carregamento de uma bateria.
3. Não recarregue a bateria durante mais de duas horas.
4. Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.
5. Nunca desmonte a bateria recarregável ou o carregador.
6. Nunca provoque um curto-circuito na bateria recarregável.
Provocar um curto-circuito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.
7. Não elimine a bateria num fogo.
Se a bateria for queimada, pode explodir.
8. Utilizar uma bateria descarregada vai danificar o carregador.
9. Leve a bateria à loja onde a comprou assim que autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.
10. Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador.
Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas ranhuras de ventilação de ar do carregador vai resultar em riscos de choques elétricos ou danos no carregador.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	UC18YG
Tensão de carregamento	7,2 V – 18 V
Peso	0,3 kg

APLICAÇÃO

Para carregar as BATERIAS HiKOKI em Cassete de 7,2 V – 18 V da série Níquel-Cádmio.

CARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

1. **Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.**
2. **Introduza a bateria no carregador. (Fig. 1)**
Insira firmemente a bateria no carregador até que entre em contacto com a parte inferior do carregador e verifique as polaridades.

PRECAUÇÃO

Se as baterias forem inseridas na direção inversa, não só se tornará impossível a recarga, como também podem ser causados problemas no carregador como, por exemplo, deformação do terminal de carregamento.

3. Carregamento

Inserir a bateria ligará o carregador (o indicador luminoso acende-se).

PRECAUÇÃO

- Se o indicador luminoso não acender, retire o cabo de alimentação da tomada e verifique a condição de montagem da bateria.
- Se a bateria estiver quente devido a luz solar direta, etc., logo a seguir ao funcionamento, o indicador luminoso do carregador pode não acender. Nesse momento, deixe primeiro a bateria arrefecer e, de seguida, inicie o carregamento.

O indicador luminoso desliga-se para indicar que a bateria está completamente carregada.

- Em relação às temperaturas e ao tempo de carregamento da bateria recarregável.
As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na **Tabela 1**

4. Centro de assistência autorizado da HiKOKI:

Consulte <https://hikoki-powertools.eu> para os endereços.

PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Tabela 1

Carregador		UC18YG
Bateria		
Tensão de carregamento	V	7,2 — 18
Tipo de bateria		Ni-Cd / Li-ion
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada		0°C — 40°C
Tempo de carregamento para capacidade da bateria, aprox. (A 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	mín.	30
2,0 Ah	mín.	50
2,4 Ah	mín.	60
Número de células da bateria		
7,2 V	pçs.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	pçs.	Ni-Cd: 8
12 V	pçs.	Ni-Cd: 10
14,4 V	pçs.	Ni-Cd: 12
18 V	pçs.	Ni-Cd: 15

NOTA

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.

4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.**5. Segure bem o carregador e retire a bateria.****NOTA**

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO**1. Inspeccionar os parafusos de montagem**

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

2. Limpeza do carregador

Quando o carregador estiver manchado, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

3. Armazenamento do carregador

Quando não é utilizado, o carregador deve ser armazenado num local seco, alto ou trancado — fora do alcance das crianças.

ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING

- Håll arbetsplatsen ren. Röriga arbetsplatser och bänkar inbjuder till olyckor.
- Undvik farliga miljöer. Utsätt inte elektriska verktyg och laddare för regn. Använd inte elektriska verktyg på fuktiga eller våta platser. Och håll arbetsplatsen väl belyst.
- Använd aldrig elektriska verktyg och laddare nära lättantändliga eller explosiva material. Använd inte verktyg och laddare nära lättantändliga vätskor eller gaser.
- Denna utrustning är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sinnes eller mentala kapaciteter eller personer som saknar erfarenhet om de inte är under överseende eller fått instruktioner om hur man använder apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn ska övervakas för att se till att de inte leker med utrustningen.
- Förvara verktyg som inte används och laddare. När de inte används ska verktyg och laddare förvaras på en torr, hög eller låst plats — utom räckhåll för barn. Förvara verktyg och laddare på en plats där temperaturen inte överskrider 40°C.
- Misshandla inte sladden. Bär aldrig laddaren i sladden eller ryck i den för att koppla loss den från nätuttaget. Håll sladden borta från värme, olja eller skarpa kanter.
- När laddaren inte används eller när den underhålls och inspekteras, koppla bort laddarens sladd från nätuttaget.
- För att undvika fara, använd endast angiven laddare.
- Använd endast HiKOKI original utbytesdelar.
- Använd aldrig elektriska verktyg och laddare för applikationer andra än de angivna i bruksanvisningarna.
- För att undvika personskador, använd endast tillbehör och tillsatser som rekommenderas i dessa bruksanvisningar eller i HiKOKI-katalogen.
- Om medföljande sladd är skadad måste den bytas av tillverkaren eller dess representant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara. Låt endast auktoriserad serviceverkstad utföra reparation. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador eller personskador orsakade av reparation utförd av okvalificerade personer eller genom felaktig hantering av verktyget.
- För att säkerställa avsedd funktion av verktyget och laddare, ta inte bort monterade skydd eller skruvar.
- Använd alltid laddaren med den spänning som anges på namnskyten.
- Ladda alltid batteriet innan användning.
- Använd aldrig andra batterier än angivna. Anslut aldrig ett vanligt torrbatteri, ett uppladdningsbart batteri annat än angivna eller ett bilbatteri med det elektriska verktyget.
- Använd aldrig en transformator som innehåller en förstärkare.
- Ladda aldrig batteriet från en motorgenerator eller likströms strömkälla.
- Ladda alltid inomhus. Då laddaren och batteriet blir något varma under laddning, ladda batteriet på en plats som inte utsätts för direkt solljus; där luftfuktigheten är låg och ventilationen är god.
- Använd sprängskissen i denna bruksanvisning endast för auktoriserat underhåll.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR LADDARE

- Ladda alltid batteriet i en omgivande temperatur mellan 10 – 40°C. Om batteriet laddas i en temperatur som underskrider 10°C, kan det resultera i överladdning som är farligt. Batteriet bör inte laddas i temperaturer över +40°C. Den lämpligaste uppladdningstemperaturen ligger mellan 20 – 25°C.
- Använd inte laddaren utan uppehåll. Låt aggregatet vila i ca. 15 minuter mellan varje laddning.
- Ladda inte batteriet i över 2 timmar.
- Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.
- Ta aldrig isär vare sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.
- Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.
- Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir brant kan det explodera.
- Laddningsaggregatet skadas när du använder ett urladdat batteri.
- Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller sicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
- Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsaggregatets ventilationshål. Isättning av metallföremål eller lättantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.

TEKNISKA DATA

Modell	UC18YG
Laddningsspänning	7,2 V – 18 V
Vikt	0,3 kg

ANVÄNDNING

För laddning av HiKOKI-BATTERIET 7,2 V – 18 V kassett nickelkadmiump-serien.

BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

- Anslut laddarens nätkabel till ett nätuttag.**
- Sätt i batteriet i laddaren. (Bild 1)**
Sätt i batteriet i laddaren ordentligt tills det når botten av laddaren, och kontrollera att det sitter åt rätt håll.

FÖRSIKTIGT

Batteriet laddas inte upp, när det sätts i vänt åt fel, utöver att säkringen kan smälta, eller så kan det hända att det uppstår fel i laddaren, som t. ex. att laddningsuttaget deformeras.

Laddning

När du sätter i batteriet slås laddaren på (indikeringslampan tänds).

FÖRSIKTIGT

- Om indikeringslampan inte tänds, dra ut nätkabeln från eluttaget och kontrollera batteriets monteringskick.

- Om batteriet är uppvärmt på grund av direkt solljus, etc., kan det hända att laddarens indikeringslampa inte tänds direkt efter användning. I sådana fall, låt batteriet svalna innan du börjar ladda.

Indikeringslampan släcks för att indikera att batteriet är fulladdat.

- Angående temperaturer och laddningstid för det uppladdningsbara batteriet.

Temperaturer och laddningstider blir som visas i **Tabell 1**

Tabell 1

Batteri \ Laddare		UC18YG
Laddningsspänning	V	7,2 — 18
Typ av batteri		Ni-Cd / Li-ion
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas		0°C — 40°C
Laddningstid för batterikapacitet, ca. (vid 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Antal battericeller		
7,2 V	st.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	st.	Ni-Cd: 8
12 V	st.	Ni-Cd: 10
14,4 V	st.	Ni-Cd: 12
18 V	st.	Ni-Cd: 15

ANMÄRKNING

Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen och nätspänningen.

4. **Dra ut laddarens nätkabel ur nätuttaget.**

5. **Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.**

ANMÄRKNING

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

1. Kontroll av monteringskruvar

Kontrollera alla monteringskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna skulle lossa, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det kan det leda till allvarig fara.

2. Rengöring av laddaren

När laddaren blir smutsig, torka av den med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålatten. Använd aldrig klorlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

3. Förvaring av laddare som inte används

När den inte används ska laddaren förvaras på en torr, hög eller låst plats — utom räckhåll för barn.

4. Auktoriserat HiKOKI servicecenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> för adresser.

FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iaktas.

ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

GENERELLE FORHOLDSREGLER FOR DRIFT

1. Hold arbejdsområdet rent. Rodede områder og bænke øger risikoen for ulykker.
2. Undgå farlige omgivelser. Udsæt ikke elektriske værktøjer og opladeren for regn. Anvend ikke elektriske værktøjer og opladeren i fugtige eller våde omgivelser. Og hold arbejdsområdet tilstrækkeligt oplyst.
Anvend aldrig elektriske værktøjer og opladeren i nærheden af brændbare eller eksplosive materialer. Anvend ikke værktøj og oplader i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
3. Dette apparat er ikke til brug af personer (herunder børn) med nedsatte, fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget vejledning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
4. Opbevar inaktivt værktøj og inaktiv oplader. Når det ikke er i brug, skal værktøj og oplader opbevares på et tørt, aflåst sted højt oppe — utilgængeligt for børn. Opbevar værktøj og oplader på et sted, hvor temperaturen er under 40 °C.
5. Misbrug ikke ledningen. Bær aldrig opladeren i ledningen, og ryk ikke i den for at frakoble den fra kontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie og skarpe kanter.
6. Når opladeren ikke er i brug, eller når den vedligeholdes og efterses, skal du frakoble opladerens netledning fra kontakten.
7. For at undgå farer skal du altid kun anvende den angivne oplader.
8. Anvend kun originale reservedele fra HiKOKI.
9. Anvend ikke elektriske værktøjer og opladeren til andre programmer end dem, der er angivet i håndteringsvejledningen.
10. For at undgå tilskadekomst skal du kun anvende det anbefalede tilbehør eller tilbehør, der anbefales i denne håndteringsvejledning eller i HiKOKI-kataloget.
11. Hvis el-ledningen er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, en serviceagent eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
Lad kun det autoriserede servicecenter udføre reparationen. Producenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader eller tilskadekomst forårsaget af reparation udført af uautoriserede personer eller ved fejlhåndtering af værktøjet.
12. For at sikre, at den designede integritet mellem elektriske værktøjer og opladeren fungerer, må du ikke fjerne monterede dæksler eller skruer.
13. Anvend altid opladeren ved den spænding, der er angivet på typeskiltet.
14. Oplad altid batteriet før brug.
15. Anvend altid kun den angivne batteritype. Tilslut ikke et almindeligt tørbatteri, andre genopladelige batterier end det angivne eller et bilbatteri til det elektriske værktøj.
16. Anvend ikke en transformator med forstærker.
17. Oplad ikke batteriet fra en motors elektriske generator eller jævnstrømsforsyning.
18. Oplad altid indendørs. Idet opladeren og batteriet bliver lidt varme under opladning, skal du oplade batteriet på et sted, der ikke udsættes for direkte sollys, på et sted med lav luftfugtighed og god ventilation.

19. Anvend kun tegningen af sprængbilledet i denne håndteringsvejledning i forbindelse med autoriseret eftersyn.

FORHOLDSREGLER FOR OPLADER

1. Oplad batteriet ved en omgivende temperatur på 10 – 40 °C. Temperaturer på under 10 °C medfører overopladning, der er farligt. Batteriet kan ikke oplades ved temperatur på over 40 °C.
Den mest egnede temperatur for opladning ligger på 20 – 25 °C.
2. Anvend ikke opladeren kontinuerligt.
Når en opladning er fuldført, skal du lade opladeren ligge i omtrent 15 minutter, før du oplader næste batteri.
3. Oplad ikke batteriet i mere end 2 timer.
4. Undgå, at fremmedlegemer trænger ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.
5. Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.
6. Kortslut aldrig det genopladelige batteri.
Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.
7. Bortskaf ikke batteriet ved at kaste det på et bål.
Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.
8. Anvendelse af et afladet batteri beskadiger opladeren.
9. Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du levere det tilbage til den forretning, hvor du købte det. Bortskaf ikke det afladene batteri.
10. Stik ikke genstande ind i opladerens ventilationsåbninger.
Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.

SPECIFIKATION

Model	UC18YG
Opladningsspænding	7,2 V – 18 V
Vægt	0,3 kg

ANVENDELSE

Ved opladning af HiKOKI BATTERI 7,2 V – 18 V Kassette Nikkel-Cadmium-serien.

OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

1. **Tilslut opladerens netkabel til kontakten.**
2. **Sæt batteriet i opladeren. (Fig. 1)**
Sæt batteriet godt fast i opladeren, til det rører bunden af opladeren, og tjek polariteten.

FORSIGTIG

Hvis batterierne sættes omvendt i, vil ikke alene genopladning være umulig, men der vil også være risiko for, at sikringen springer, eller at der opstår problemer i opladeapparatet som f.eks. en deformeret opladeterminale.

3. **Opladning**
Når et batteri sættes i, tændes opladeren (kontrollampen lyser op).

FORSIGTIG

- Hvis kontrollampen ikke begynder at lyse, skal du trække netkablet ud af stikkontakten og kontrollere batteriets monteringsstilstand.
- Hvis batteriet varmes op som følge af direkte sollys osv. umiddelbart efter drift, begynder opladerens kontrollampe muligvis ikke at lyse. I så fald skal du først lade batteriet køle af og derefter påbegynde opladning.

Kontrollampen slukker for at indikere, at batteriet er fuldt opladet.

- Vedrørende det genopladelige batteris temperaturer og opladningstid.

Temperaturene og opladningstiden bliver som vist i

Tabel 1

Tabel 1

Batteri \ Oplader		UC18YG
Opladningsspænding	V	7,2 — 18
Batteritype		Ni-Cd / Li-ion
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades		0°C — 40°C
Opladningstid for batterikapacitet, ca. (ved 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Antal battericeller		
7,2 V	stk.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	stk.	Ni-Cd: 8
12 V	stk.	Ni-Cd: 10
14,4 V	stk.	Ni-Cd: 12
18 V	stk.	Ni-Cd: 15

BEMÆRK

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

4. Frakobl opladerens netledning fra kontakten.

5. Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.

BEMÆRK

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. Eftersyn af monteringsskrue

Efterse regelmæssigt alle monteringsskrue, og sørg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skrue er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

2. Rengøring af opladeren

Når opladeren er snavset, kan du tørre den af med en blød, tør klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloropløsning, benzin eller fortynder, da disse væsker opløser plastik.

3. Opbevar opladeren inaktiv

Når den ikke er i brug, skal opladeren opbevares på et tørt, aflåst sted højt oppe — utilgængeligt for børn.

4. Autoriseret HiKOKI-servicecenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> for adresser.

FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

GENERELLE FORHOLDSREGLER FOR DRIFT

1. Hold arbeidsområdet rent. Uryddige områder og benker kan føre til ulykker.
2. Unngå farlige miljø. Du må ikke utsette elektroverktøy eller laderen for regn. Du må ikke bruke elektroverktøy eller laderen på fuktige eller våte steder. Hold arbeidsområdet godt opplyst.
Bruk aldri elektroverktøy eller laderen i nærheten av brennbare eller eksplosive materialer.
Bruk ikke verktøy eller laderen i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
3. Dette apparatet er ikke beregnet til bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
Hold øye med barn for å kontrollere at de ikke leker med apparatet.
4. Lagre tomgangsverktøy og laderen. Når de ikke er i bruk bør verktøy og laderen oppbevares tørt, høyt eller innelåst -- utenfor barns rekkevidde. Oppbevar verktøy og lader på et sted der temperaturen er lavere enn 40°C.
5. Ikke misbruk kabelen. Bær aldri laderen etter ledningen eller trekk i den for å kople den fra stikkkontakten. Hold strømledningen unna varme, olje og skarpe kanter.
6. Når laderen ikke er i bruk eller når den inspiseres og vedlikeholdes må du kople laderens strømledning fra stikkkontakten.
7. For å unngå fare, bruk alltid kun den angitte laderen.
8. Bruk kun originale HiKOKI reservedeler.
9. Bruk ikke elektroverktøy eller laderen til andre ting enn de som er angitt i sikkerhetsinstruksjonene.
10. For å unngå personskader, bruk kun tilbehør eller tilbehør som anbefales i disse sikkerhetsinstruksjonene eller i HiKOKI-katalogen.
11. Hvis tilkoblingsledningen er skadet, må den byttes av produsenten eller dens serviceagent eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.
La kun et autorisert servicesenter gjøre reparasjoner. Produsenten vil ikke være ansvarlig for eventuelle tap eller skader forårsaket av reparasjon av uvedkommende personer eller av feilhåndtering av verktøyet.
12. For å sikre designet driftsmessig integritet for elektroverktøy og lader, må du ikke fjerne installerte deksler eller skruer.
13. Bruk alltid laderen med den spenningen som er angitt i merkeplaten.
14. Lad alltid batteriet før bruk.
15. Bruk aldri et batteri på noen annen måte enn det som er spesifisert. Du må ikke koble til en vanlig tørr celle, et oppladbart batteri på noen annen måte enn angitt eller et bilbatteri til elektroverktøyet.
16. Ikke bruk en transformator med forsterker.
17. Ikke lad opp batteriet fra en elektrisk generator på en motor eller tilkoblet en likestrøms strømforsyning.
18. Lad alltid innendørs. Fordi laderen og batteriene blir litt varme under ladingen, må batteriet lades på et sted som ikke er utsatt for direkte sollys, der luftfuktigheten er lav, og det er god ventilasjon.
19. Bruk sammenstillingstegningen i denne brukerveiledningen kun til godkjent servicearbeid.

FORHOLDSREGLER FOR LADEREN

1. Lad alltid batteriet ved en omgivelsestemperatur på 10 – 40°C. Temperaturer under 10°C vil føre til overlading, som er farlig. Batteriet kan ikke lades ved en temperatur høyere enn 40°C.
Den mest passende temperatur for lading er 20 – 25°C.
2. Ikke bruk laderen kontinuerlig.
Når en lading er fullført, la laderen hvile i ca. 15 minutter før neste batteri lades.
3. Ikke lad batteriet i mer enn 2 timer.
4. Ikke la fremmedlegemer komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.
5. Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.
6. Aldri kortslett det oppladbare batteriet.
Kortslutning av batteriet vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheting. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.
7. Ikke kast batteriet på et bål.
Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.
8. Laderen kan skades dersom det brukes et ødelagt batteri.
9. Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.
10. Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger.
Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir ødelagt.

SPESIFIKASJONER

Modell	UC18YG
Ladespenning	7,2 V – 18 V
Vekt	0,3 kg

ANVENDELSE

For å lade HiKOKI BATTERIER 7,2 V – 18 V serien med kassett-nikkelkadmium.

LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forklart nedenfor.

1. **Kople laderens strømkabel til stikkkontakten.**

2. **Sett batteriet i laderen. (Fig. 1)**

Sett batteriet godt inn i laderen til det kommer i kontakt med bunnen av laderen og kontroller polaritetene.

FORSIKTIG

Hvis batteriene settes i feil vei, vil det ikke bare bli umulig å lade opp batteriene, men det kan også forårsake at sikringen ryker eller at ladeterminalen deformeres.

3. Lading

Sette inn et batteri i laderen (pilotlampen tennes).

FORSIKTIG

- Hvis pilotlampen ikke lyser opp, trekker du ut strømledningen fra stikkkontakten og kontrollerer batteriets monteringsstilstand.

- Hvis batteriet er varmet opp på grunn av direkte sollys osv. like etter bruk, kan det hende at laderpilotlampen ikke lyser opp. På det tidspunktet må du kjøle ned batteriet først og deretter starte ladingen.

Pilotlampen slukkes for å indikere at batteriet er fulladet.

- Angående temperaturer og ladetid til det oppladbare batteriet.
Temperaturer og ladetider vil bli som vist i **Tabell 1**

Tabell 1

Batteri		Lader	UC18YG
Ladespenning		V	7,2 — 18
Batteritype			Ni-Cd / Li-ion
Temperaturer hvor batteriet kan lades			0°C — 40°C
Ladetid for batterikapasitet, ca. (Ved 20°C)			
1,2 — 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Antall battericeller			
7,2 V	stk.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2	
9,6 V	stk.	Ni-Cd: 8	
12 V	stk.	Ni-Cd: 10	
14,4 V	stk.	Ni-Cd: 12	
18 V	stk.	Ni-Cd: 15	

MERK

Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkildens strømspenning.

4. Kople laderens strømkabel fra stikkontakten.**5. Hold fast laderen og trekk ut batteriet.****MERK**

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON**1. Inspisere monteringskruene**

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringskruer og sikre at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til alvorlig fare.

2. Rengjøre laderen

Når laderen er misfarget, tørk av den med en myk og tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloroppløsninger, bensin eller malingstynner da disse kan løse opp plasten.

3. Lagre tomgangsladeren

Når den ikke er i bruk, bør laderen oppbevares tørt, høyt eller innelåst -- utenfor barns rekkevidde.

4. HiKOKI-autorisert servicesenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> for adresser.

FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

YLEISIÄ KÄYTTÖÖN LIITTYVIÄ VAROTOIMIA

1. Pidä työskentelyalue puhtaana. Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiisteissä työtiloissa.
2. Vältä vaarallisia ympäristöjä. Älä altista sähkötyökaluja ja laturia sateelle. Älä käytä sähkötyökaluja ja laturia kosteissa tai märissä paikoissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna. Älä koskaan käytä sähkötyökaluja ja laturia helposti syttyvien tai räjähtävien materiaalien lähellä. Älä käytä työkalua ja laturia paikoissa, joissa on helposti syttyviä nesteitä tai kaasuja.
3. Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), joiden fyysinen, sensorinen tai henkinen toimintakyky on laskenut tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on neuvonut heitä laitteen käytössä. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
4. Varastoi käyttämättömät työkalut ja laturi. Kun työkaluja ja laturia ei käytetä, säilytä ne kuivassa paikassa, joka on tarpeeksi korkealla tai lukittu, lasten ulottumattomissa. Säilytä työkalut ja laturi paikassa, jonka lämpötila on alle 40 °C.
5. Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna laturia johdon varassa tai vedä johtoa irrottaaksesi sen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
6. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta, kun laturia ei käytetä tai kun sitä huolletaan tai tarkastetaan.
7. Käytä aina määrättyä laturia välttääksesi vaaratilanteet.
8. Käytä vain aitoja HiKOKI-varaosia.
9. Älä käytä sähkötyökaluja ja laturia muuhun kuin käyttöohjeissa ilmoitettuun tarkoitukseen.
10. Vältäaksesi loukkaantumisen käytä vain näissä käsittelyohjeissa tai HiKOKI-luettelossa suositeltuja varusteita tai lisälaitteita.
11. Jos virtajohto on vahingoittunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi vaihdettava valmistajalla, valmistajan huoltoedustajalla tai vastaavalla pätevällä taholla. Anna vain valtuutetun huoltokeskuksen korjata laite. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, jotka johtuvat valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista tai työkalun väärinkäytöstä.
12. Jotta sähkötyökalut ja laturi toimisivat tarkoitetulla tavalla, älä irrota niihin asennettuja suojuksia tai ruuveja.
13. Käytä laturia aina tyyppikilvessä ilmoitetulla jännitteellä.
14. Lataa akku aina ennen käyttöä.
15. Älä koskaan käytä muuta kuin määrätyn tyyppistä akkua. Älä yhdistä sähkötyökaluun tavallista kuivakennonakkuja tai akkua, jota ei ole tarkoitettu käytettäväksi työkalussa, tai auton akkua.
16. Älä käytä tehostettua muuntajaa.
17. Älä lataa akkua moottorikäyttöisestä sähkögeneraattorista tai DC-virtalähteestä.
18. Lataa aina sisätiloissa. Koska laturi ja akku kuumenevat hieman latauksen aikana, lataa akku suojassa suoralta auringonvaloilta ja tilassa, jonka ilmankosteus on matala ja joka on hyvin ilmastoitu.
19. Käytä näissä käyttöohjeissa olevaa hajotuskuvaa vain sallittuun huoltoon.

LATURIA KOSKEVIA VAROTOIMIA

1. Lataa akku aina ympäristössä, jonka lämpötila on 10 – 40 °C. Alle 10 °C:n lämpötila aiheuttaa vaarallisen yllilatautumisen. Akkua ei voi ladata, jos ympäristön lämpötila on yli 40 °C. Sopivin latauslämpötila on 20 – 25 °C.
2. Älä käytä laturia jatkuvasti. Kun yhden akun lataus on valmis, anna laturin olla käyttämättä noin 15 minuuttia ennen seuraavan akun latausta.
3. Älä lataa akkua yli kahta tuntia.
4. Huolehdi, ettei akun kytkentäaukkoon pääse likaa.
5. Älä koskaan pura akkua tai laturia.
6. Älä koskaan aiheuta akkuun oikosulkuja. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirran ja ylikuumenemisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittumisen.
7. Älä hävitä akkua polttamalla. Jos akku poltetaan, se saattaa räjähtää.
8. Kuluneen akun käyttö vahingoittaa laturia.
9. Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännölliseen työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkua.
10. Älä työnnä laturin tuuletusrakoihin mitään. Jos laturin tuuletusrakoihin työnnetään metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurauksena sähköiskun vaara tai laturin vahingoittuminen.

TEKNISET TIEDOT

Malli	UC18YG
Latausjännite	7,2 V – 18 V
Paino	0,3 kg

KÄYTTÖTARKOITUS

HiKOKI BATTERY 7,2 V – 18 V Cassette Nikkeli Kadmium-paristosarjan lataaminen.

LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

1. **Liitä laturin virtajohto pistorasiaan.**
2. **Aseta akku laturiin. (Kuva 1)**
Aseta akku tiukasti laturiin, kunnes se osuu laturin pohjaan, ja tarkista napaisuus.

HUOMAUTUS

Jos paristot asetetaan väärinpäin, ei ainoastaan lataaminen käy mahdolliseksi vaan se saattaa aiheuttaa myös sulakkeen palamisen tai ongelmia laturiin, esimerkiksi epämuodostuneen latausliittimen.

3. Lataus

Kun akku asetetaan laturiin, laturi käynnistyy (ja merkkivalo syttyy).

HUOMAUTUS

- Jos merkkivalo ei syty, irrota virtajohto pistorasiasta ja tarkista, onko akku asetettu kunnolla paikalleen.
- Jos akku on kuumentunut suoran auringonvalon jne. takia heti käytön jälkeen, laturin merkkivalo ei välttämättä syty. Anna akun siinä tapauksessa jäähtyä ensin ja aloita lataus vasta sitten.

Kun akku on latautunut täyteen, merkkivalo sammuu.

- Tietoa ladattavan akun lämpötiloista ja latausajasta. Lämpötilat ja latausaika näkyvät **Taulukossa 1**

Taulukko 1

Akku		Laturi	UC18YG
Latausjännite		V	7,2 – 18
Akun tyyppi			Ni-Cd / Li-ion
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata			0°C – 40°C
Akun kapasiteetin arvioitu latausaika, ca. (lämpötilassa 20 °C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Akkukennojen määrä			
7,2 V	kpl.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2	
9,6 V	kpl.	Ni-Cd: 8	
12 V	kpl.	Ni-Cd: 10	
14,4 V	kpl.	Ni-Cd: 12	
18 V	kpl.	Ni-Cd: 15	

HUOMAA

Latausaika voi vaihdella riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.

4. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta.**5. Pidä laturista tiukasti kiinni ja vedä akku pois.****HUOMAA**

Poista akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä turvallisessa paikassa.

HUOLTO JA TARKASTUS**1. Kiinnitysruuvien tarkistaminen**

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

2. Laturin puhdistus

Jos laturissa on likaa, pyyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia liuottimia, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

3. Varastoi käyttämätön laturi

Kun laturia ei käytetä, säilytä se kuivassa paikassa, joka on tarpeeksi korkealla tai lukittu, lasten ulottumattomissa.

4. HiKOKIn valtuutettu huoltokeskus:

Katso osoitteet osoitteesta <https://hikoki-powertools.eu>.

HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Διατηρήστε το χώρο εργασίας καθαρό. Οι γεμάτοι χώροι και οι πάγκοι προκαλούν ατυχήματα.
2. Αποφύγετε το επικίνδυνο περιβάλλον. Μην εκθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και το φορτιστή στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο και τον φορτιστή σε νοτισμένες ή υγρές περιοχές. Και διατηρήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τον φορτιστή κοντά σε εύφλεκτα υλικά. Μην χρησιμοποιείτε τα εργαλεία και τον φορτιστή όταν κοντά υπάρχουν εύφλεκτα υλικά ή αέρια.
3. Η χρήση αυτής της συσκευής δεν ενδείκνυται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένη σωματική, αισθητήρια ή νοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν αυτά βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση ατόμων υπεύθυνων για την ασφάλεια τους σχετικά με την χρήση της συσκευής. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την συσκευή.
4. Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν βρίσκονται σε χρήση και τον φορτιστή. Όταν δεν βρίσκονται σε χρήση, τα εργαλεία και ο φορτιστής πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρό, υψηλό ή κλειδωμένο μέρος – μακριά από παιδιά. Αποθηκεύετε τα εργαλεία και τον φορτιστή σε ένα χώρο που η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40°C.
5. Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Ποτέ μη μεταφέρετε τον φορτιστή από το καλώδιο ή το τραβάτε με δύναμη για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές άκρες.
6. Όταν ο φορτιστής δεν βρίσκεται σε χρήση ή όταν υποβάλλεται σε συντήρηση ή έλεγχο αποσυνδέστε το καλώδιο του ρεύματος του φορτιστή από την πρίζα.
7. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο, πάντα χρησιμοποιείτε μόνο τον ενδεικνυόμενο φορτιστή.
8. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά HiKOKI.
9. Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τον φορτιστή για χρήσεις διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται στις Οδηγίες Χειρισμού.
10. Για να αποφύγετε τον προσωπικό τραυματισμό, χρησιμοποιείτε μόνο τα εξαρτήματα ή τα προσαρτήματα που συνιστώνται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού ή στον κατάλογο HiKOKI.
11. Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον αντιπρόσωπο του σέρβις ή από εξουσιοδοτημένα πρόσωπα αντιστοίχως για την αποφυγή κινδύνου. Επιτρέψτε μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις να κάνει την επισκευή. Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε βλάβη ή τραυματισμό προκληθεί από επισκευή ή κακό χειρισμό του εργαλείου από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
12. Για τη διασφάλιση της σχεδιασμένης λειτουργικής ακεραιότητας των ηλεκτρικών εργαλείων και του φορτιστή, μην αφαιρείτε τα τοποθετημένα καλύμματα και τις βίδες.
13. Πάντα χρησιμοποιείτε το φορτιστή στην τάση που καθορίζεται στην ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών.
14. Πάντα φορτίζετε την μπαταρία πριν από τη χρήση.
15. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την μπαταρία για κάποια άλλη χρήση από αυτή που συνιστάται. Μην συνδέετε στο ηλεκτρικό εργαλείο κάποια άλλη μπαταρία ξηρού στοιχείου, επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή μπαταρία αυτοκινήτου από αυτή που συνιστάται.

16. Μην χρησιμοποιείτε μετασχηματιστή με ενισχυτή.
17. Μην φορτίζετε τη μπαταρία σε ηλεκτρική γεννήτρια μηχανής ή σε την παροχή συνεχούς ρεύματος.
18. Πάντοτε να φορτίζετε σε εσωτερικό χώρο. Καθώς ο φορτιστής και η μπαταρία θερμαίνονται ελαφρώς κατά την φόρτιση φορτίστε την μπαταρία σε ένα μέρος που δε θα είναι άμεσα εκτεθειμένο στο φως του ηλίου και θα έχει χαμηλή υγρασία και καλό αερισμό.
19. Χρησιμοποιείτε το μεγεθυμένο σχεδιάγραμμα συναρμολόγησης στις συγκεκριμένες οδηγίες χειρισμού μόνο για το εξουσιοδοτημένο σέρβις.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΟΡΤΙΣΤΗ

1. Πάντοτε φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία μεταξύ 10 – 40°C. Μια θερμοκρασία 10°C θα προκαλέσει υπερφόρτιση κάτι το οποίο είναι επικίνδυνο. Η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των 40°C. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία για φόρτιση είναι μεταξύ 20 – 25°C.
2. Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή συνέχεια. Όταν ολοκληρωθεί μια φόρτιση, αφίστε τον φορτιστή για περίπου 15 λεπτά πριν από την επόμενη φόρτιση της μπαταρίας.
3. Μην φορτίζετε τη μπαταρία για περισσότερο από 2 ώρες.
4. Μην επιτρέπετε να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
5. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή τον φορτιστή.
6. Ποτέ μην βραχυκυκλώνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύκλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και υπερθέρμανση. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.
7. Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.
8. Η χρήση μιας εξασθενημένης μπαταρίας θα προκαλέσει βλάβη στον φορτιστή.
9. Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε μόλις η ζωή της μπαταρίας μεταφόρτισης γίνει σύντομη για πρακτική χρήση. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που έχει εξαντληθεί.
10. Μην εισάγετε κάποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή. Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	UC18YG
Τάση φόρτισης	7,2 V – 18 V
Βάρος	0,3 κιλά

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Για τη φόρτιση της μπαταρίας HiKOKI 7,2 V – 18 V σειράς Κασέτας Νικελίου-Κάδιου.

ΦΟΡΤΙΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

- 1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.**
- 2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή. (Εικ. 1)**
Τοποθετήστε σταθερά την μπαταρία στο φορτιστή έως ότου έρθει σε επαφή με την κάτω πλευρά του φορτιστή και ελέγχοντας την πολικότητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί με την αντίθετη κατεύθυνση, όχι μόνο δε θα είναι δυνατή η επαναφόρτιση, αλλά μπορεί επίσης να προκληθούν προβλήματα στο φορτιστή, όπως παραμόρφωση του πόλου επαναφόρτισης.

3. Φόρτιση

Η τοποθέτηση της μπαταρίας θα ενεργοποιηθεί στο φορτιστή (η δοκιμαστική λάμπα ανάβει).

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Εάν η δοκιμαστική λάμπα δεν ανάβει, τραβήξτε προς τα έξω το καλώδιο ρεύματος από την υποδοχή και ελέγξτε την κατάσταση της σύνδεσης της μπαταρίας.
- Εάν η μπαταρία θερμανθεί εξαιτίας της έκθεσης σε άμεσο ηλιακό φως κλπ., αμέσως μετά την χρήση, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ενδέχεται να μην ανάβει. Σε αυτή την περίπτωση, μειώστε τη θερμοκρασία της μπαταρίας, έπειτα αρχίστε τη φόρτιση.

Η δοκιμαστική λάμπα σβήνει για να υποδείξει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

- Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και το χρόνο φόρτισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας. Οι θερμοκρασίες και ο χρόνος φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 1**

Πίνακας 1

Φορτιστής		UC18YG
Μπαταρία		
Τάση φόρτισης	V	7,2 — 18
Τύπος μπαταρίας		Ni-Cd / Li-ion
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί		0°C — 40°C
Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας, κατά προσέγγιση (Στους 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	λεπ.	30
2,0 Ah	λεπ.	50
2,4 Ah	λεπ.	60
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας		
7,2 V	τεμ.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	τεμ.	Ni-Cd: 8
12 V	τεμ.	Ni-Cd: 10
14,4 V	τεμ.	Ni-Cd: 12
18 V	τεμ.	Ni-Cd: 15

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την τάση της πηγής ρεύματος.

- 4. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή από την υποδοχή.**
- 5. Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και τραβήξτε τη μπαταρία.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Να ελέγχετε τακτικά όλες τις βίδες στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σοβαρός κίνδυνος.

2. Καθαρισμός του φορτιστή

Όταν ο φορτιστής είναι λερωμένος, να τον σκουπίζετε με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σαπουνόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος, για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

3. Αποθήκευση του φορτιστή όταν δεν χρησιμοποιείται

Όταν ο φορτιστής δεν χρησιμοποιείται θα πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό, ψηλό και κλειδωμένο μέρος – μακριά από παιδιά.

4. Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI:

Δείτε τη διεύθυνση <https://hikoki-powertools.eu> για τις διευθύνσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

1. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek na stanowisku pracy i na stole roboczym może być przyczyną wypadków.
2. Należy unikać niebezpiecznego otoczenia. Nie wystawiać elektronarzędzi ani ładowarki na działanie deszczu. Elektronarzędzi ani ładowarki nie wolno używać w miejscach o dużej wilgotności. Stanowisko pracy powinno być dobrze oświetlone. Elektronarzędzi ani ładowarki nie wolno używać w pobliżu łatwopalnych lub wybuchowych materiałów. Elektronarzędzia ani ładowarki nie wolno używać w pobliżu łatwopalnych płynów lub gazów.
3. Urządzenie nie powinno być użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności ruchowej, zmysłowej lub psychicznej oraz nieposiadające doświadczenia i właściwej wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo poinstruowała je odpowiednio w zakresie użytkowania urządzenia i nadzoruje ich pracę. Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
4. Nieużywane elektronarzędzia i ładowarkę należy przechowywać w odpowiedni sposób. Nieużywane elektronarzędzia i ładowarkę należy przechowywać w miejscu suchym oraz znajdującym się wysoko lub zamkniętym – tak aby pozostały poza zasięgiem dzieci. Elektronarzędzia i ładowarkę należy przechowywać w miejscu, w którym temperatura otoczenia nie przekracza 40°C.
5. Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia ładowarki ani nie wolno za niego ciągnąć w celu odłączania od gniazda sieciowego. Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, oleju oraz ostrymi krawędziami.
6. Przewód zasilający ładowarki, która nie jest używana lub jest poddawana konserwacji i kontroli, należy odłączyć od gniazda sieciowego.
7. Aby uniknąć zagrożenia, należy używać wyłącznie określonych ładowarek.
8. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy HiKOKI.
9. Elektronarzędzi ani ładowarki nie wolno używać do celów innych, niż określone w instrukcji obsługi.
10. Aby uniknąć obrażeń, należy używać wyłącznie akcesoriów i narzędzi zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi lub w katalogu firmy HiKOKI.
11. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony – aby uniknąć zagrożenia – jego wymianę należy powierzyć producentowi lub przedstawicielowi serwisowemu producenta, bądź innej wykwalifikowanej osobie. Naprawy należy zlecać wyłącznie autoryzowanym centrom serwisowym. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub obrażenia, których przyczyną jest prowadzenie napraw przez nieautoryzowane osoby lub użytkowanie elektronarzędzia niezgodnie z przeznaczeniem.
12. Aby zagwarantować założoną funkcjonalność elektronarzędzi i ładowarki nie wolno demontować pokryw ani śrub.
13. Ładowarkę można podłączać wyłącznie do źródła zasilania, którego napięcie jest zgodne z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej.
14. Akumulator należy zawsze naładować przed użyciem.
15. Nie używać akumulatorów innych, niż określone. Do elektronarzędzia nie należy podłączać zwykłych akumulatorów z ogniwami suchymi, akumulatorów innych, niż określone ani akumulatorów samochodowych.
16. Nie korzystać z transformatora wyposażonego w urządzenie dodatkowe.

17. Nie ładować akumulatora za pomocą prądnicy silnikowej lub ze źródła zasilania w prąd stały.
18. Ładowanie należy przeprowadzać w pomieszczeniach. Ponieważ w czasie ładowania ładowarka i akumulator nieco się nagzewają, akumulator należy ładować w miejscach osłoniętych przed bezpośrednim nasłonecznieniem, w których panuje niska wilgotność i zapewniona jest odpowiednia wentylacja.
19. Z rozebranego rysunku zespołu zamieszczonego w niniejszej instrukcji obsługi należy korzystać tylko na okoliczność serwisowania wykonywanego przez osoby i podmioty autoryzowane.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE ŁADOWARKI

1. Akumulator należy ładować w temperaturze otoczenia wynoszącej 10 – 40°C. Jeżeli panująca temperatura jest poniżej 10°C, wynikiem będzie przeładowanie, które jest zjawiskiem niebezpiecznym. Akumulator nie może być ładowany w temperaturze wyższej, niż 40°C. Najodpowiedniejszy zakres temperatury, w której można prowadzić ładowanie to 20 – 25°C.
2. Ładowarki nie należy używać nieprzerwanie. Po zakończeniu jednego ładowania, a przed rozpoczęciem kolejnego ładowania akumulatora, ładowarkę należy pozostawić na około 15 minut.
3. Nie należy ładować baterii dłużej niż 2 godziny.
4. Komorę, w której umieszczony jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.
5. Nigdy nie demontować akumulatora ani ładowarki.
6. Nigdy nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalenie lub uszkodzenie akumulatora.
7. Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.
8. Korzystanie z w pełni wyczerpanego akumulatora spowoduje uszkodzenie ładowarki.
9. Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwia jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.
10. W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Umieszczanie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.

DANE TECHNICZNE

Model	UC18YG
Napięcie ładowania	7,2 V – 18 V
Masa	0,3 kg

ZASTOSOWANIE

W celu naładowania kasety AKUMULATORA HiKOKI 7,2 V – 18 V z serii niklowo-kadmowej.

ŁADOWANIE

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

1. **Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.**
2. **Umieścić akumulator w ładowarce. (Rys. 1)**
Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce, sprawdzając biegunowość, aż dotknie dna ładowarki.

UWAGA

Jeśli akumulatory zostaną włożone w odwrotną stronę, nie tylko ładowanie będzie niemożliwe, ale może to również spowodować problemy z ładowarką, takie jak deformacja styków ładowania.

3. **Ładowanie**
Umieszczenie akumulatora uruchomi ładowarkę (zaświeci się kontrolka).

UWAGA

- Jeśli lampka kontrolna się nie świeci, należy wyciągnąć przewód zasilający z gniazda sieciowego i sprawdzić czy akumulator jest dobrze włożony.
- Jeśli akumulator nagrzewa się przez bezpośrednie światło słoneczne, itp. lampka kontrolna ładowarki może się nie świecić zaraz po pracy. W takim wypadku akumulator należy najpierw pozostawić do ostygnięcia, a następnie rozpocząć ładowanie.

Kontrolka gaśnie, co oznacza, że akumulator jest w pełni naładowany.

- Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania akumulatora.
Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania zostały zamieszczone w **Tabeli 1**.

Tabela 1

Ładowarka		UC18YG
Napięcie ładowania	V	7,2 — 18
Typ akumulatora		Ni-Cd / Li-ion
Zakres temperatury, w którym akumulator może być ładowany		0°C — 40°C
Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora, w przybliżeniu (przy 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Liczba ogniwi akumulatora		
7,2 V	szt.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	szt.	Ni-Cd: 8
12 V	szt.	Ni-Cd: 10
14,4 V	szt.	Ni-Cd: 12
18 V	szt.	Ni-Cd: 15

WSKAZÓWKI

Czas ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.

4. **Odłączyć przewód zasilający ładowarki z gniazda sieciowego.**
5. **Wyjąć akumulator, mocno trzymając ładowarkę.**

WSKAZÓWKI

Należy pamiętać, aby po zakończeniu użytkowania ładowarki wyjąć z niej akumulator.

KONSERWACJA I KONTROLA

1. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli którakolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

2. Czyszczenie ładowarki

W przypadku zabrudzenia ładowarki należy ją przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rozcieńczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

3. Przechowywanie nieużywanej ładowarki

Nieużywaną ładowarkę należy przechowywać w miejscu suchym oraz znajdującym się wysoko lub zamkniętym – tak aby pozostawała poza zasięgiem dzieci.

4. Autoryzowany serwis firmy HiKOKI:

Odwiedź <https://hikoki-powertools.eu>, aby uzyskać adresy.

UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKI

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ÁLTALÁNOS ÜZEMELTETÉSI ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. Tartsa tisztán a munkaterületet. A zsúfolt területek és a padok balesetet idézhetnek elő.
2. Kerülje a veszélyes környezetet. Ne tegye ki a szerszámokat és a töltőt esőnek. Ne használja a szerszámokat és a töltőt nedves vagy vizes helyeken. A munkaterület legyen jól megvilágított. Soha ne használja a szerszámokat és a töltőt gyúlékony vagy robbanékony anyagok közelében. Ne használja a szerszámokat és a töltőt gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
3. Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), illetve nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek használják. Ilyen személyek csak a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt vagy utasításai szerint használhatják a készüléket. Felügyelje a gyerekeket, hogy ne játsszanak a készülékkel.
4. Tegye el a nem használt szerszámokat és a töltőt. Ha nem használja, tárolja a szerszámokat és a töltőt száraz, magas vagy zárt helyen – ahol gyerekek nem férhetnek hozzá. Tárolja a szerszámokat és a töltőt 40°C-nál alacsonyabb hőmérsékletű helyen.
5. Ne rongálja meg a kábelt. Soha ne szállítsa a töltőt a kábelnél fogva, és ne rántsa ki vele a dugast a konnektorból. Védje a kábelt a hőtől, olajtól és az éles szélektől.
6. Ha a töltőt nem használja, karbantartást vagy átvizsgálást végez rajta, akkor húzza ki a töltő tápkábelét a konnektorból.
7. A veszély elkerülése érdekében mindig az előírt töltőt használja.
8. Kizárólag eredeti HiKOKI pótalkatrészeket használjon.
9. Ne használja a szerszámokat és a töltőt a használati utasításban meghatározottól eltérő feladatokra.
10. A személyi sérülések elkerülése érdekében csak olyan kiegészítőket és kellékeket használjon, amelyek a használati utasításban vagy a HiKOKI katalógusban szerepelnek.
11. Ha a tápkábel megrongálódott, akkor a balesetveszély elkerülése érdekében kizárólag a gyártó, a gyártó szervizképviselője vagy egy hasonlóan képzett szakember cserélheti azt ki. Csak hivatalos szervizközpont javítsa a szerszámot. A Gyártó nem vállal felelősséget olyan károsodásért vagy sérülésért, amelyet egy nem szakember által végzett javítás vagy a szerszám helytelen használata okozott.
12. A szerszámok és a töltő tervezett működési egységének megőrzése érdekében ne távolítsa el a burkolatokat és a csavarokat.
13. A töltőt mindig a névtáblán meghatározott feszültségen használja.
14. Használat előtt mindig töltse fel az akkumulátort.
15. Soha ne használjon az előírtól eltérő akkumulátort. Ne csatlakoztasson a szerszámmal a meghatározottól eltérő, hagyományos szárazseletem, újratölthető akkut vagy gépjármű akkut.
16. Ne használjon erősítőt tartalmazó transzformátort.
17. Ne töltse az akkumulátort motor generátorról vagy DC tápfeszültséggel.
18. A töltést mindig beltérben végezze. Mivel a töltő és akkumulátor töltés közben enyhén felmelegszik, töltse az akkut olyan helyen, ahol nincs kitéve közvetlen napfénynek, ahol alacsony a páratartalom és jó a szellőzés.
19. A használati utasításban található robbantott szerkezeti ábrát csak hivatalos szervizeléshez használja.

ÖVINTÉZKEDÉSEK A TÖLTŐ HASZNÁLATÁHOZ

1. Az akkumulátort mindig 10 – 40°C környezeti hőmérséklettartományban töltse. A 10°C alatt végzett töltés veszélyes túltöltést okoz. Az akkumulátor nem tölthető 40°C-nál magasabb hőmérsékleten. A töltéshez a legideálisabb hőmérséklet 20 – 25°C.
2. Ne használja folyamatosan a töltőt.
3. Ha befejezte egy töltést, hagyja a töltőt kb. 15 percig állni, mielőtt újból tölteni kezd.
3. Ne töltse az akkumulátort több mint 2 óráig.
4. Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
5. Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátort vagy a töltőt.
6. Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárása nagy áramerősséget, ezáltal túlmelegedést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leéghet vagy károsodhat.
7. Ne dobja tűzbe az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a tűzben.
8. A lemerült akkumulátor használata károsíthatja a töltőt.
9. Ha az akkumulátor működési ideje az újratöltést követően túl rövidé válik a rendes használatához, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.
10. Ne dugjon semmilyen tárgyat a töltő szellőzésére szolgáló résekbe. Ha fémtárgyat vagy gyúlékony anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló résekbe, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltő megrongálódhat.

JELLEMZŐK

Modell	UC18YG
Töltési feszültség	7,2 V – 18 V
Súly	0,3 kg

ALKALMAZÁS

A HiKOKI 7,2 – 18 voltos kazettás nikkel-kadmium akkumulátorainak töltéséhez.

TÖLTÉS

A szerszámgép használata előtt töltse fel az akkumulátort a következők szerint.

1. **Csatlakoztassa az akkumulátortöltő tápkábelét a dugaszolóaljzathoz.**
2. **Helyezze az akkumulátort a töltőbe. (1. ábra)**
Stabilan helyezze be az akkumulátort a töltőbe úgy, hogy érintkezzen a töltő aljával, és ellenőrizze a polaritásokat.

FIGYELEM

Amennyiben az akkumulátorokat ellenkező irányban helyezi be, nem csak az újratöltést akadályozza meg, hanem a töltőben is kárt okozhat, mint például a töltőcsatlakozók eldeformálódása.

3. Töltés

Az akkumulátor behelyezése bekapcsolja a töltőt (felgyullad a jelzőlámpa).

FIGYELEM

- Ha a jelzőfény nem világít, húzza ki a tápkábelt a dugaszolóaljzathoz és ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően van-e rögzítve.

- Ha az akkumulátor felmelegedett a működtetést követően közvetlen napfény, stb. esetén, lehetséges, hogy a töltésszélző lámpa nem világít. Ilyenkor először hagyja lehűlni az akkumulátort és csak ezután kezdje meg a töltést.

A jelzőlámpa kialvása mutatja, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

- Az újratölthető akkumulátor hőmérséklete és töltési ideje.

A hőmérsékleteket és töltési időt a **1. táblázatban** láthatja.

1. táblázat

Töltő		UC18YG
Akkumulátor		
Töltési feszültség	V	7,2 – 18
Az akkumulátor típusa		Ni-Cd / Li-ion
Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újratölthető		0°C – 40°C
Az egyes kapacitású akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on)		
1,2 – 1,5 Ah	perc	30
2,0 Ah	perc	50
2,4 Ah	perc	60
Akkumulátorcellák száma		
7,2 V	db.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	db.	Ni-Cd: 8
12 V	db.	Ni-Cd: 10
14,4 V	db.	Ni-Cd: 12
18 V	db.	Ni-Cd: 15

MEGJEGYZÉS

A töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségtől függően változhat.

4. **Húzza ki a töltő tápkábelét a konnektorból.**
5. **Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.**

MEGJEGYZÉS

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és eltenni használat után.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és győződjön meg róla, hogy megfelelően meg vannak-e húzva. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

2. A töltő tisztítása

Ha a töltő szennyeződött, törölje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klóros oldószereket, benzint vagy festékkihígítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

3. A nem használt töltő tárolása

Ha nem használja, tárolja a töltőt száraz, magas vagy zárt helyen – ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.

4. Hivatalos HiKOKI Szervizközpont:

Lásd a címeket a <https://hikoki-powertools.eu> weboldalon.

FIGYELEM

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

VŠEOBECNÁ PROVOZNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Udržujte pracoviště v čistotě. V důsledku znečištěného pracoviště a nepořádku na pracovních stolech dochází k nehodám.
2. Vyhýbejte se nebezpečnému prostředí. Elektrické nářadí a nabíječku nevystavujte dešti. Elektrické nářadí a nabíječku nepoužívejte na vlhkém nebo mokřem místě. Pracoviště mějte vždy dobře osvětlené. Elektrické nářadí a nabíječku nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých nebo výbušných materiálů. Nářadí a nabíječku nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
3. Tento přístroj není určen pro použití osobami (zahrnuje děti) s tělesným nebo smyslovým postižením či problémem v oblasti duševního zdraví, nebo jestliže nedostatek zkušeností a znalostí jim zabráňuje v bezpečném používání přístroje, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly poučeny o používání přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.
4. Elektrické nářadí a nabíječku ukládejte v klidovém stavu. Pokud nářadí a nabíječku nepoužíváte, měly by být uloženy na suchém, vyvýšeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí. Nářadí a nabíječku uložte na místě s teplotami nepřesahujícími 40 °C.
5. Zacházejte správně s kabelem. Nabíječku nikdy nepřepínáte za kabel a neodpojujte ji z elektrické zásuvky taháním za kabel. Chraňte kabel před horkem, masnotou a ostrými hranami.
6. Pokud nabíječku nepoužíváte nebo pokud na ní provádíte údržbu či ji kontrolujete, odpojte napájecí kabel nabíječky ze sítě.
7. Používejte vždy uvedenou nabíječku, vyhněte se tak nebezpečí.
8. Používejte pouze originální náhradní díly HiKOKI.
9. Elektrické nářadí a nabíječku používejte pouze pro činnost uvedenou v návodu k obsluze.
10. Používejte pouze příslušenství a nářadí doporučené v návodu k obsluze nebo v katalogu HiKOKI, předejdete tak zranění.
11. Pokud je napájecí přívod poškozen, je třeba jej nechat vyměnit výrobcem nebo jeho servisním technikem, případně podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo jakémukoli riziku. Opravy provádějte pouze v autorizovaném servisním středisku. Výrobce není odpovědný za jakákoli poškození nebo zranění vzniklá opravou prováděnou neautorizovanými osobami nebo nesprávným nakládáním s nářadím.
12. Aby byla zajištěna určená provozní integrita elektrického nářadí a nabíječky, nesundávejte nainstalované kryty a neodšroubovávejte šrouby.
13. Nabíječku vždy provozujte při napětí uvedeném na továrním štítku.
14. Před použitím vždy nabijte akumulátor.
15. Nikdy nepoužívejte jiný než určený akumulátor. K elektrickému nářadí nepřipojujte obyčejný suchý článek, jinou než uvedenou dobíjecí baterii nebo baterii automobilu.
16. Nepoužívejte transformátor, který obsahuje zesilovač.
17. Akumulátor nedobíjejte z motoru, elektrického generátoru nebo stejnosměrného napájení.
18. Nabíjejte vždy uvnitř budovy. Protože se nabíječka a akumulátor během nabíjení mírně zahřívají, akumulátor nabíjejte na místě mimo dosah přímého slunečního záření s nízkou vlhkostí a dobrým větráním.
19. Schematický výkres sestavy uvedený v tomto návodu k obsluze používejte pouze pro opravy prováděné autorizovaným servisem.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO NABÍJEČKU

1. Akumulátor vždy nabíjejte při okolní teplotě v rozmezí 10 – 40 °C. Při teplotě nižší než 10 °C může dojít k přebíjení akumulátoru, což je nebezpečné. Akumulátor nelze nabíjet při teplotě přesahující 40 °C. Optimální teplota pro nabíjení se pohybuje v rozsahu 20 – 25 °C.
2. Nabíječku nepoužívejte nepřetržitě. Jakmile dokončíte nabíjení, nabíječku nechte před dalším nabíjením odpočinout po dobu 15 minut.
3. Nenabíjejte akumulátor déle než 2 hodiny.
4. Zajistěte, aby do otvoru pro připojení dobíjecího akumulátoru nevnikly cizí předměty nebo nečistoty.
5. Nikdy nerezabírejte dobíjecí akumulátor nebo nabíječku.
6. Dobíjecí akumulátor nikdy nezkratujte. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárůst elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.
7. Nevhazujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.
8. Použitím vyčerpaného akumulátoru můžete poškodit nabíječku.
9. Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdejte jej do prodejny, ve které jste jej zakoupili. Nevyhazujte vybité akumulátory.
10. Do větracích otvorů v nabíječce nekládejte žádné předměty. Pokud do větracích otvorů nabíječky vložíte kovové nebo hořlavé předměty, může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo poškození nabíječky.

SPECIFIKACE

Model	UC18YG
Nabíjecí napětí	7,2 V – 18 V
Hmotnost	0,3 kg

POUŽITÍ

Pro nabíjení řady HiKOKI BATERIÍ 7,2 V – 18 V kazetových nikl-kadmiových.

NABÍJENÍ

Před použitím elektrického nářadí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

1. **Připojte napájecí kabel nabíječky do elektrické sítě.**
2. **Vložte akumulátor do nabíječky (obr. 1)**
Pevně vložte baterii do nabíječky, dokud se nedotkne spodní části nabíječky, a zkontrolujte polaritu.

UPOZORNĚNÍ

Pokud baterie vložíte opačně, nejen že se tím znemožní nabíjení, ale může to rovněž způsobit potíže v nabíječce, jako například zdeformované nabíjecí kontakty.

3. Nabíjení

Vložení baterie nabíječku rovnou zapne (kontrolka se rozsvítí).

UPOZORNĚNÍ

- Pokud se hlavní kontrolka nerozsvítí, vytáhněte elektrický kabel ze zásuvky a zkontrolujte stav uchycení akumulátoru.

- Kontrolka nabíječky se nemusí okamžitě po skončení provozu rozsvítit, pokud se akumulátor zahřeje v důsledku toho, že byl vystaven přímému slunečnímu světlu apod. V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahajte nabíjení.

Kontrolka zhasnutím oznámí, že je baterie plně nabitá.

- Informace o teplotách a době nabíjení nabíjecí baterie. Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v **Tabulce 1**

Tabulka 1

Akumulátor		Nabíječka	UC18YG
Nabíjecí napětí		V	7,2 – 18
Typ baterie			Ni-Cd / Li-ion
Rozmezí teplot pro nabíjení			0°C – 40°C
Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru, přibližná (při 20 °C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Počet článků akumulátoru			
7,2 V	ks		Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	ks		Ni-Cd: 8
12 V	ks		Ni-Cd: 10
14,4 V	ks		Ni-Cd: 12
18 V	ks		Ni-Cd: 15

POZNÁMKA

Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.

4. Odpojte napájecí kabel nabíječky ze sítě.

5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.

POZNÁMKA

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly řádně utaženy. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučiníte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

2. Čištění nabíječky

Pokud je nabíječka znečištěná, otřete ji měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzin ani ředidlo, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

3. Nabíječku ukládejte v klidovém stavu

Pokud nabíječku nepoužíváte, uskladněte ji na suchém, vyvýšeném nebo uzamčeném místě mimo dosah dětí.

4. Autorizované servisní středisko HiKOKI:

Pro adresy viz <https://hikoki-powertools.eu>.

UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

GENEL ÇALIŞTIRMA UYARILARI

1. Çalışma alanını temiz tutun. Dağınık alanlar ve tezgahlar kazalara davetiye çıkarır.
2. Tehlikeli ortamdan kaçının. Elektrikli aletleri ve şarj cihazını yağmura maruz bırakmayın. Elektrikli aletleri ve şarj cihazını nemli veya ıslak yerlerde kullanmayın. Çalışma alanını aydınlık tutun. Kesinlikle elektrikli aletleri ve şarj cihazını yanıcı veya patlayıcı maddelerin yakınında kullanmayın. Aleti ve şarj cihazını yanıcı sıvı veya gaz maddelerin bulunduğu ortamda kullanmayın.
3. Bu alet, kendi güvenliklerinden sorumlu kişiler tarafından aletin kullanımı hakkında bilgi verilmeden ve gözetimde tutulmadan fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri zayıf olan veya bilgisiz ve tecrübesiz kişiler ve çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Çocuklar gözetimsiz bırakılmamalı, aletle oynamalarına izin verilmemelidir.
4. Kullanılmayan aletleri ve şarj cihazını saklayın. Aletler ve şarj cihazı, kullanılmadığı zamanlarda – çocukların ulaşamayacağı – kuru, yüksek veya kilitli bir yerde saklanmalıdır. Aletleri ve şarj cihazını sıcaklığın 40°C'den düşük olduğu bir yerde saklayın.
5. Kabloyu sert kullanmayın. Şarj cihazını kesinlikle kablodan tutarak taşımayın veya prizden çıkarmak için hızla çekmeyin. Kabloyu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan uzak tutun.
6. Şarj cihazı kullanılmadığında veya bakım veya kontrol yapılırken, cihazın elektrik fişini prizden çıkarın.
7. Tehlikeye meydan vermemek için, daima belirtilen şarj cihazını kullanın.
8. Sadece orijinal HiKOKI yedek parçalarını kullanın.
9. Elektrikli aletleri ve şarj cihazını Kullanma Talimatlarında belirtilenlerden başka uygulamalar için kullanmayın.
10. Yaralanmalardan kaçınmak için, sadece kullanma talimatlarında veya HiKOKI kataloğunda tavsiye edilen aksesuarları kullanın.
11. Eğer elektrik kablosu hasar görmüşse, bir tehlikeye meydan vermemek için üretici veya servis temsilcisi veya eğitilmiş bir kişi tarafından değiştirilmelidir. Tamir işlemini sadece yetkili servis merkezine yaptırın. Üretici, yetkili olmayan kişilerce yapılan tamir işlemlerinin veya aletin kötü kullanımının neden olduğu herhangi bir hasar veya yaralanmadan sorumlu olmayacaktır.
12. Elektrikli aletlerin ve şarj cihazının tasarlanan çalışma bütünlüğünü sağlamak için, takılan kapakları veya vidaları çıkarmayın.
13. Şarj cihazını daima isim plakasında belirtilen gerilim değerinde kullanın.
14. Daima bataryayı kullanmadan önce şarj edin.
15. Kesinlikle belirtilen dışında bir bataryayı kullanmayın. Elektrikli alete normal bir kuru pil, belirtilenden başka bir şarj edilebilir batarya veya bir araç bataryası bağlamayın.
16. Yükseltici içeren bir transformatör kullanmayın.
17. Bataryayı bir motorlu elektrik jeneratöründen veya DC güç kaynağından şarj etmeyin.
18. Daima kapalı alanda şarj edin. Şarj cihazı ve batarya şarj işlemi sırasında biraz ısınacağından, bataryayı doğrudan güneş ışığına maruz kalmayan, nem oranı düşük ve iyi havalandırılan bir yerde şarj edin.
19. Bu kullanma kılavuzunda verilen yaygın görüşlü montaj çizimini sadece yetkili servis işlemleri için kullanın.

ŞARJ CİHAZI İÇİN UYARILAR

1. Bataryayı daima 10 – 40°C arası ortam sıcaklığında şarj edin. 10°C'den düşük bir sıcaklık aşırı şarja neden olarak tehlike yaratacaktır. Batarya, 40°C'den yüksek bir sıcaklıkta şarj edilemez. En uygun şarj sıcaklığı 20 – 25°C'dir.
2. Şarj cihazını sürekli olarak kullanmayın. Bir şarj işlemi tamamlandığında, bir sonraki şarj işlemini başlatmak için yaklaşık 15 dakika bekleyin.
3. Aküyü 2 saatten uzun süre şarj etmeyin.
4. Şarj edilebilir batarya bağlantı deliğine yabancı madde girmesine izin vermeyin.
5. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.
6. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akımına ve aşırı ısınmaya neden olacaktır. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.
7. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya, yanması halinde patlayabilir.
8. Tükenmiş bir bataryanın şarj edilmesi şarj cihazına hasar verir.
9. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısaldığında bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.
10. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesneler sokmayın. Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesneler veya yanıcı maddeler sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.

SPESİFİKASYONLAR

Model	UC18YG
Şarj gerilimi	7,2 V – 18 V
Ağırlık	0,3 kg

UYGULAMA

HiKOKI BATARYA 7,2 V – 18 V Kaset Nikel-Kadmiyum serisini şarj etmek için.

ŞARJ ETME

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

1. **Şarj cihazının elektrik fişini prize takın.**
2. **Bataryayı şarj makinesine takın (Şekil 1)**
Bataryayı şarj cihazının altına temas edinceye dek sıkıca takın ve kutuplarını kontrol edin.

İKAZ

Piller ters yönde takılırsa, şarj etmenin imkansız hale gelmesinin yanı sıra şarj etme terminalinin deforme olması gibi şarj cihazında da sorunlara yol açabilir.

3. Şarj etme

Pili yerleştirmek şarj cihazını çalıştıracaktır (pilot lamba yanar).

İKAZ

- Pilot lambası yanmazsa, elektrik kablosu fişini prizden çıkartın ve bataryanın takılma durumunu kontrol edin.
- Batarya doğrudan güneş ışığından, vb. dolayı ısınır, hemen çalıştıktan sonra şarj cihazı pilot lambası yanmayabilir. Böyle bir durumda, öncelikle bataryayı soğutun, ardından şarj işlemini başlatın.

Pilin tamamen şarj olduğunu göstermek için pilot lambası söner.

- Şarj edilebilir pilin şarj süresi ve sıcaklıklar hakkında. Sıcaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 1**'de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 1

Şarj cihazı		UC18YG
Batarya		
Şarj gerilimi	V	7,2 – 18
Batarya tipi		Ni-Cd / Li-ion
Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı		0°C – 40°C
Batarya kapasitesi için şarj süresi, yaklaşık (20°C'de)		
1,2 – 1,5 Ah	dak.	30
2,0 Ah	dak.	50
2,4 Ah	dak.	60
Batarya hücrelerinin sayısı		
7,2 V	adet	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	adet	Ni-Cd: 8
12 V	adet	Ni-Cd: 10
14,4 V	adet	Ni-Cd: 12
18 V	adet	Ni-Cd: 15

NOT

Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre farklılık gösterebilir.

4. Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.**5. Şarj cihazını sıkıca tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.****NOT**

Şarj işleminden sonra bataryayı makineden çıkardığınızdan emin olun.

BAKIM VE MUAYENE**1. Montaj vidalarının muayene edilmesi**

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduklarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlikeye yol açabilir.

2. Şarj cihazının temizlenmesi

Şarj cihazı kirlendiğinde, yumuşak ve kuru veya sabunlu suyla hafifçe ıslatılan bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boya inceltici (tiner) kullanmayın.

3. Kullanılmayan şarj cihazının saklanması

Şarj cihazı, kullanılmadığı zamanlarda - çocukların ulaşamayacağı - kuru ve yüksek veya kilitli bir yerde saklanmalıdır.

4. HİKOKI yetkili servis merkezi:

Adresler için <https://hikoki-powertools.eu> adresine bakın.

İKAZ

Ağır aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

NOT

HİKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme programı nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber verilmeden değişiklik yapılabilir.

PRECAUȚII GENERALE PENTRU OPERARE

1. Păstrați zona de lucru curată. Spațiile și stațiile de lucru dezordonate atrag accidentele.
2. Evitați mediile periculoase. Nu expuneți sculele electrice și încărcătorul, ploii. Nu utilizați sculele electrice și încărcătorul în locații umede sau ude. Și mențineți zona de lucru bine iluminată.
Nu utilizați niciodată sculele electrice și încărcătorul în apropierea materialelor inflamabile sau explozive.
3. Nu utilizați sculele și încărcătorul în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
4. Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați sau au fost instruiți în privința utilizării aparatului, de către o persoană responsabilă de siguranța lor.
Copiii trebuie supravegheați, pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.
4. Depozitați sculele nefolosite și încărcătorul. Când acestea nu sunt folosite, trebuie depozitate într-un loc uscat, la înălțime sau încuiate – unde nu pot fi accesate de copii. Depozitați instrumentele și încărcătorul într-un loc unde temperatura este sub 40°C.
5. Nu abuzați de cablu. Nu transportați încărcătorul de cablu și nu îl smunțiți pentru a-l scoate din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și muchii ascuțite.
6. Când încărcătorul nu este utilizat sau este întreținut și inspectat, scoateți cablul de alimentare al acestuia din priză.
7. Pentru a evita pericolul, utilizați întotdeauna doar încărcătorul specificat.
8. Utilizați doar piese de schimb originale HiKOKI.
9. Nu utilizați sculele electrice și încărcătorul pentru alte aplicații decât cele prevăzute în Instrucțiunile de utilizare.
10. Pentru a evita vătămarea corporală, utilizați doar accesoriile sau atașamentele recomandate în aceste instrucțiuni de utilizare sau în catalogul HiKOKI.
11. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de producător sau de agentul său de service sau de o persoană cu calificări asemănătoare, pentru a evita pericolul.
Reparațiile trebuie efectuate doar de centrul autorizat de service. Producătorul nu va fi responsabil de daunele sau rănile produse de reparațiile efectuate de persoane neautorizate sau de manipularea incorectă a sculei.
12. Pentru a asigura integritatea operațională proiectată a sculelor electrice și a încărcătorului, nu îndepărtați carcasele instalate sau șuruburile.
13. Utilizați întotdeauna încărcătorul la tensiunea specificată pe plăcuța de identificare.
14. Încărcați întotdeauna acumulatorul înainte de utilizare.
15. Nu utilizați niciodată alt acumulator decât cel specificat. Nu conectați o baterie uscată standard, un acumulator reîncărcabil diferit de cel specificat sau o baterie de mașină la sula electrică.
16. Nu utilizați un transformator cu amplificator.
17. Nu încărcați acumulatorul de la un generator electric cu motor sau de la o sursă de curent DC.
18. Încărcați întotdeauna în spații închise. Deoarece încărcătorul și acumulatorul se încălzesc puțin în timpul încărcării, încărcătorul și acumulatorul într-un loc care nu este expus la lumina directă a soarelui; cu umiditate scăzută și cu o ventilație bună.
19. Utilizați șchița desfășurată a ansamblului, din aceste instrucțiuni de utilizare, doar pentru operațiuni de service autorizat.

MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU ÎNCĂRCĂTOR

1. Încărcați acumulatorul întotdeauna la temperatura mediului înconjurător, de 10 – 40°C. O temperatură sub 10°C va duce la supraîncălzire, acest lucru fiind periculos. Acumulatorul nu poate fi încărcat la o temperatură de peste 40°C.
Temperatura cea mai potrivită pentru încărcare este de 20 – 25°C.
2. Nu utilizați încărcătorul în continuu.
Când s-a încheiat o încărcare, lăsați încărcătorul să stea timp de circa 15 minute, înainte de următoarea încărcare a unui acumulator.
3. Nu încărcați bateria mai mult de 2 ore.
4. Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificiul pentru conectarea acumulatorului.
5. Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.
6. Nu scurtcircuitați niciodată acumulatorul.
Scurtcircuitarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va supraîncălzi. Acumulatorul va arde sau se va strica.
7. Nu aruncați acumulatorul în foc.
Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.
8. Utilizarea unui acumulator epuizat va deteriora încărcătorul.
9. Aduceți acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încărcare, devine prea scurtă pentru uz practic. Nu aruncați acumulatorul consumat.
10. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului.
Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de șoc electric sau deteriorarea încărcătorului.

SPECIFICAȚII

Model	UC18YG
Tensiune de încărcare	7,2 V – 18 V
Greutate	0,3 kg

APLICAȚIE

Pentru încărcarea acumulatorului tip casetă HiKOKI 7,2 V – 18 V seria nichel-cadmium.

ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza sula electrică, încărcați acumulatorii după cum urmează.

1. **Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la priză.**
2. **Introduceți acumulatorul în încărcător. (Fig. 1)**
Introduceți bine acumulatorul în încărcător până când acesta intră în contact cu partea inferioară a încărcătorului, verificând totodată polaritățile.

PRECAUȚIE

Dacă sunt introduși acumulatori în direcție inversă, nu numai reîncărcarea va deveni imposibilă, dar aceștia pot cauza, de asemenea, probleme în încărcător, cum ar fi deformarea terminalului de reîncărcare.

3. Încărcare

Introducerea acumulatorului va porni încărcătorul (lampa maror se aprinde).

PRECAUȚIE

- Dacă becul de control nu se aprinde, scoateți ștecărul din priză și verificați poziția acumulatorului în încărcător.
- Dacă acumulatorul se încălzește în contact direct cu lumina soarelui etc., imediat după folosință, becul de control al încărcătorului s-ar putea să nu se aprindă. În acest caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începeți încărcarea.

Lampa martor se stinge pentru a indica faptul că acumulatorul este complet încărcat.

- Referitor la temperaturile și timpul de încărcare al acumulatorului.

Temperaturile și timpul de încărcare vor fi prezentate în

Tabelul 1

Tabelul 1

Încărcător		UC18YG
Tensiune de încărcare	V	7,2 – 18
Tip de acumulator		Ni-Cd / Li-ion
Temperaturi la care acumulatorul poate fi reîncărcat		0°C – 40°C
Timp încărcare pentru capacitate acumulator, aprox. (la 20°C)		
1,2 – 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Număr celule acumulator		
7,2 V	buc.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	buc.	Ni-Cd: 8
12 V	buc.	Ni-Cd: 10
14,4 V	buc.	Ni-Cd: 12
18 V	buc.	Ni-Cd: 15

NOTĂ

Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatură și de tensiunea sursei de alimentare.

- Deconectați cablul de alimentare al încărcătorului de la priză.**

- Țineți ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.**

NOTĂ

Asigurați-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

- Inspectarea șuruburilor de asamblare**

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care nu sunt fixe, strângeți-le imediat. Nerespectarea avertismentului poate duce la riscuri grave.

- Curățarea încărcătorului**

Dacă încărcătorul este murdar, ștergeți-l folosind o cârpă uscată și moale sau una înmuiată într-o soluție de apă cu săpun. Nu folosiți solvenți pe bază de clor, benzină și nici diluanți, deoarece aceștia tocesc masele plastice.

- Depozitați încărcătorul dacă nu este folosit**

Când nu este utilizat, încărcătorul trebuie depozitat într-un loc uscat, la înălțime sau înmuiat – astfel încât să nu poată fi accesat de copii.

- Centru de service autorizat HiKOKI:**

Consultați <https://hikoki-powertools.eu> pentru adrese.

PRECAUȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

SPLOŠNI VARNOSTNI UKREPI PRI UPORABI

1. Delovno mesto mora biti čisto. Nered na delovnem mestu ali delovni mizi lahko povzroči nesrečo.
2. Izbogibajte se nevarnemu okolju. Električnega orodja in polnilnika ne izpostavljajte dežju. Električnega orodja in polnilnika ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Delovno mesto mora biti dobro osvetljeno. Električnega orodja in polnilnika ne uporabljajte v bližini vnetljivih ali eksplozivnih materialov. Orodja in polnilnika ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin in plinov.
3. Naprava ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroci) z zmanjšano fizično, senzorno ali mentalno sposobnostjo, ki jim primanjkuje izkušenj in znanja, razen v primeru, da jim je oseba odgovorna za njihovo varnost, dala ustrezna navodila za uporabo te naprave oziroma jo uporabljajo pod njenim nadzorom. Potrebno je zagotoviti, da se otroci z napravo ne igrajo.
4. Orodje in polnilnik shranite, ko ga ne uporabljate. Ko orodja in polnilnika ne uporabljate, ga shranite na suho, visoko ali zaklenjeno mesto – izven dosega otrok. Orodje in polnilnik shranite na mesto, kjer je temperatura nižja od 40°C.
5. Ne zlorablajte kabela. Polnilnika nikoli ne prenašajte z držanjem za kabel in ne vlecite zanj pri izklopu iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
6. Ko polnilnika ne uporabljate ali ga vzdržujete in pregledujete, izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.
7. Da bi se izognili nevarnosti vedno uporabljajte le navedeni polnilnik.
8. Uporabljajte le originalne HiKOKI nadomestne dele.
9. Električnega orodja in polnilnika ne uporabljajte za druge namene kot je navedeno v navodilih za uporabo.
10. Da bi se izognili poškodbam uporabljajte le dodatke ali priključke, ki so priporočeni v teh navodilih za uporabo ali v HiKOKI katalogu.
11. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora proizvajalec ali njegov serviser ali za to usposobljena oseba zamenjati, da se prepreči nevarnost. Popravila naj opravlja le pooblaščen servis. Proizvajalec ni odgovoren za škode ali poškodbe, ki so nastale zaradi popravila s strani nepooblaščenih oseb ali zaradi nepravilne uporabe orodja.
12. Da bi ohranili dobro delovanje električnega orodja in polnilnika, nikoli ne odstranjujte nameščenih pokrovov ali vijakov.
13. Polnilnik vedno uporabljajte pri napetosti, ki je navedena na imenski plošči.
14. Pred uporabo vedno napolnite baterijo.
15. Nikoli ne uporabljajte druge baterije kot je navedena. Na električno orodje ne priključujte navadne baterije, druge polnilne baterije od navedene ali avtomobilske baterije.
16. Ne uporabljajte transformatorja, ki vsebuje dinamo.
17. Baterije ne polnite s pomočjo generatorja električnega motorja ali enosmernega električnega toka.
18. Vedno polnite v notranjih prostorih. Ker se polnilnik in baterija med polnjenjem rahlo segrejeta, polnite baterijo na mestu, ki ni izpostavljeno neposredni sončni svetlobi; kjer je vlažnost nizka in dobro zračenje.
19. Skico razstavljenega orodja v teh navodilih za uporabo uporabite le za pooblaščen servisiranje.

VARNOSTNI UKREPI ZA POLNILNIK

1. Baterijo vedno polnite pri okoljski temperaturi od 10 – 40°C. Temperatura, nižja od 10°C bo povzročila prenapolnjenost kar je nevarno. Baterije ni mogoče polniti pri temperaturi višji od 40°C.

Najbolj primerna temperatura za polnjenje je med 20 – 25°C

2. Polnilnika ne uporabljajte neprekinjeno. Ko zaključite s polnjenjem, pustite polnilnik mirovati približno 15 minut pred naslednjim polnjenjem baterije.
3. Baterije ne polnite več kot 2 uri.
4. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.
5. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljajte.
6. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika. Kratak stik v bateriji bo povzročil močan električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregretje ali poškodba baterije.
7. Baterije ne zavrzite v ogenj. Če baterija zagori, lahko eksplodira.
8. Uporaba prazne baterije lahko poškoduje polnilnik.
9. Ko se življenjska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili. Prazne baterije ne zavrzite.
10. V prezračevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezračevalne reže polnilnika bo povzročilo električni udar ali poškodovalo polnilnik.

SPECIFIKACIJE

Model	UC18YG
Napetost poljenja	7,2 V – 18 V
Teža	0,3 kg

UPORABA

Za polnjenje HiKOKI BATTERY 7.2 V – 18 V serije Cassette Nickel-Cadmium.

POLNJENJE

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledečem postopku.

1. **Napajalni kabel polnilnika vključite v vtičnico.**

2. **Vstavite baterijo v polnilnik. (Fig. 1)**

Trdno vstavite baterijo v polnilnik tako, da se dotika dna polnilnika, in preverite polarnost.

POZOR

Če so baterije vstavljene v nasprotno smer, bo onemogočeno polnjenje, hkrati pa lahko to povzroči težave v polnilniku, npr. deformirano sponko za polnjenje.

3. **Polnjenje**

Pri vstavitvi baterije v polnilnik bo kontrolna (lučka nenehno svetila rdeče).

POZOR

○ Če kontrolna lučka ne zasveti, izvlecite napajalni kabel iz vtičnice in preverite stanje namestitvene podlage za baterijo.

○ Če je baterija segreta zaradi neposredne sončne svetlobe itd. tik po delovanju, kontrolna lučka polnilnika morda ne bo svetila. V tem času najprej ohladite baterijo in šele nato pričnite s polnjenjem.

Ko se kontrolna lučka ugasne, je baterija povsem napolnjena.

- Temperatura in čas polnjenja baterije.

Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabela 1**

Tabela 1

Baterija		Polnilnik	UC18YG
Napetost polnjenja		V	7,2 – 18
Vrsta baterije			Ni-Cd / Li-ion
Temperature pri katerih se lahko baterija polni			0°C – 40°C
Čas polnjenja baterije, približno (Pri 20 °C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Število baterijskih celic			
7,2 V	kos.		Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	kos.		Ni-Cd: 8
12 V	kos.		Ni-Cd: 10
14,4 V	kos.		Ni-Cd: 12
18 V	kos.		Ni-Cd: 15

OPOMBA

Čas polnjenja je odvisen od temperature okolja in napetosti električnega vira.

4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.**5. Polnilnik trdno primite in izvalcite baterijo.****OPOMBA**

Baterijo izvalcite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE**1. Pregled montažnih vijakov**

Redno pregledujte vse montažne vijake in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrahljan ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

2. Čiščenje polnilnika.

Umazan polnilnik obrišite z mehko suho krpo ali s krpo navlaženo z milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

3. Shranjevanje polnilnika

Ko polnilnika ne uporabljate ga shranite na suho, visoko ali zaklenjeno mesto – izven dosega otrok.

4. Pooblaščen servisni center HiKOKI:

Oglejte si <https://hikoki-powertools.eu> za naslove.

POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

VŠEOBECNÉ PREVÁDZKOVÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

1. Udržujte čistú pracovnú plochu. Neporiadok v pracovnej oblasti a na pracovnom stole prívolaávajú nehody.
2. Vyhňte sa nebezpečnému prostrediu. Elektrické náradie a nabíjačku nevystavujte dažďu. Elektrické náradie a nabíjačku nepoužívajte na vlhkých alebo mokrych miestach. Pracovnú plochu majte riadne osvetlenú.
Elektrické náradie a nabíjačku nepoužívajte v blízkosti horľavých alebo výbušných materiálov.
Elektrické náradie a nabíjačku nepoužívajte v prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov.
3. Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, okrem prípadov, keď majú dohľad alebo inštruktáž týkajúcu sa použitia zariadenia od osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť
Je potrebné dohliadať na to, aby sa s prístrojom nehrali deti.
4. Nevyužívané náradie a nabíjačku uskladnite. Keď náradie a nabíjačku nepoužívate, musíte ich uskladniť na suchom, vyvýšenom alebo uzamknutom mieste - mimo dosahu alebo detí. Náradie a nabíjačku skladujte na mieste, kde je teplota nižšia, ako 40 °C.
5. S káblom nezaobchádzajte nesprávnym spôsobom. Elektrické nikdy neprenášajte za kábel a pri odpájaní zo zásuvky zaň nikdy neťahajte. Kábel udržiajte mimo tepla, oleja a ostrých hrán.
6. Keď nabíjačku nepoužívate alebo počas údržby a kontroly odpojte napájací kábel nabíjačky od zásuvky.
7. Aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu, vždy používajte len stanovenú nabíjačku.
8. Používajte len originálne náhradné diely spoločnosti HiKOKI.
9. Elektrické náradie a nabíjačku nepoužívajte na iné, ako presne stanovené účely, ktoré sú uvedené v pokynoch na manipuláciu.
10. Aby ste sa vyhlí poraneniu osôb, používajte iba príslušenstvo alebo doplnky odporúčané v týchto pokynoch na manipuláciu alebo v katalógu spoločnosti HiKOKI.
11. Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, servisným zástupcom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu.
Opravy dávajte vykonávať len v autorizovanom servise. Výrobca nepreberá zodpovednosť za akékoľvek škody alebo poranenia, ktoré sú spôsobené opravami neautorizovanými osobami alebo nesprávnym použitím náradia.
12. Aby ste zabezpečili predpísanú prevádzkovú neporušenosť elektrického náradia a nabíjačky, neodstraňujte nainštalované kryty alebo skrutky.
13. Nabíjačku vždy používajte pri napätí, ktoré je uvedené na typovom štítku.
14. Pred použitím batérie nabite.
15. Nikdy nepoužívajte inú, ako špecifikovanú batériu. K elektrickému náradiu nikdy nepripájajte zvyčajný suchý článok, nabíjateľnú batériu inu, ako predpísanú alebo autobatériu.
16. Nikdy nepripájajte transformátor, ktorý má posilňovač.
17. Batériu nenabíjajte z motorového elektrického generátora ani napájania s jednosmerným prúdom.
18. Vždy nabíjajte vo vnútri. Keďže sa počas nabíjania nabíjačka a batéria mierne zohrejú, nabíjajte batériu na miestach, ktoré nie sú vystavené priamemu slnečnému žiareniu a na miestach s nízkou vlhkosťou a dobrým odvetrávaním.

19. Schému montážneho výkresu v týchto pokynoch na manipuláciu používajte len na autorizované servisné práce.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE NABÍJAČKU

1. Batériu nabíjajte pri okolitej teplote od 10°C do 40 °C. Teplota, ktorá je nižšia ako 10 °C bude viesť k prebitiu, ktoré je nebezpečné. Batériu nesmieme nabíjať pri teplote, ktorá je vyššia ako 40 °C.
Najvhodnejšia teplota na nabíjanie je 20 – 25 °C.
2. Nabíjačku nepoužívajte nepretržite.
Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku pred ďalším nabíjaním batérie približne 15 minút odpočívať.
3. Batériu nenabíjajte viac ako 2 hodiny.
4. Nedovoľte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzie telesá.
5. Nabíjateľnú batériu alebo nabíjačku nikdy nerozoberajte.
6. Nabíjateľnú batériu nikdy neskratujte.
Skratovanie batérie bude viesť k vysokému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.
7. Batériu nehádzajte do ohňa.
Ak sa batéria páli, môže explodovať.
8. Používanie vybité batérie poškodí nabíjačku.
9. Ak je životnosť ďalšieho nabíjania príliš krátka na praktické použitie, odneste batériu do predajne, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpanú batériu nelikvidujte.
10. Do ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety.
Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodí nabíjačka.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	UC18YG
Nabíjacie napätie	7,2 V – 18 V
Hmotnosť	0,3 kg

APLIKÁCIA

Pre nabíjanie BATÉRIE HiKOKI 7,2 V – 18 V série kazetových nikel-kadmiových.

NABÍJANIE

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

1. **Pripojte napájací kábel nabíjačky k zásuvke.**
2. **Vložte batériu do nabíjačky. (Obr. 1)**
Batériu vložte pevne do nabíjačky, kým sa nedostane do kontaktu so spodnou časťou nabíjačky a skontrolujte polaritu.

UPOZORNENIE

Ak vložíte batérie v opačnom smere, znemožníte nielen nabíjanie, ale môžu nastať problémy v nabíjačke ako napríklad deformácia konektora nabíjania.

3. Nabíjanie

Vložení batérie sa zapne nabíjačka (kontrolka zasvieti).

UPOZORNENIE

- Ak kontrolná lampka nezasvieti, vytiahnite napájací kábel zo zásuvky a skontrolujte, či je batéria upevnená správne.

- Ak sa batéria bezprostredne po prevádzke prehreje v dôsledku priameho slnečného žiarenia atď., kontrolná lampka nabíjačky sa nemusí rozsvietiť. Vtedy nechajte batériu najskôr vychladnúť a až potom ju začnite nabíjať.

Kontrolka zhasne, čo znamená, že je batéria je plne nabitá.

- Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabíjania nabíjateľnej batérie.

Teploty a doba nabíjania budú také, ako je uvedené v **Tabuľke 1**

Tabuľka 1

Batéria		Nabíjačka	UC18YG
Nabíjacie napätie		V	7,2 – 18
Typ batérie			Ni-Cd / Li-ion
Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať			0°C – 40°C
Doba nabíjania pre kapacitu batérie pribl. (pri 20 °C)			
1,2 – 1,5 Ah	min.		30
2,0 Ah	min.		50
2,4 Ah	min.		60
Počet článkov batérie			
7,2 V	ks		Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	ks		Ni-Cd: 8
12 V	ks		Ni-Cd: 10
14,4 V	ks		Ni-Cd: 12
18 V	ks		Ni-Cd: 15

POZNÁMKA

Doba nabíjania sa môže odlišovať, závisí od okolitej teploty a napätia zdroja napájania.

4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.

5. Nabíjačku pevne uchopíte a vytiahnite batériu.

POZNÁMKA

Po použití nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložiť.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola montážnych skrutiek

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

2. Čistenie nabíjačky

Ak sa vrtačka znečistí, utrite ju mäkkou, suchou látkou alebo látkou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

3. Skladovanie nevyužitej nabíjačky

Keď nabíjačku nepoužívate, musíte ju uskladniť na suchom, vyvýšenom alebo uzamknutom mieste – mimo dosahu detí.

4. Autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI:

Pozrite si adresy na <https://hikoki-powertools.eu>.

UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

ОБЩИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Поддържайте чисто работното място. Безпорядъкът наоколо и на работната маса води до инциденти.
2. Избягвайте опасна околна среда. Не излагайте електрическият инструмент и зарядното устройство на дъжд. Не използвайте електрически инструменти и зарядно устройство на мокри и влажни места. И поддържайте работното място добре осветено.
Никога не използвайте електрически инструменти и зарядно устройство в близост до възпламеними или експлозивни материали.
Не използвайте инструмента и зарядното устройство при наличието на възпламеними течности или газове.
3. Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца), които са с намалени физически, сензорни или ментални възможности, или нямат опит и знания освен, ако не бъдат наблюдавани или не са им дадени инструкции относно употребата на уреда от лицето, отговорно за тяхната сигурност.
Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
4. Съхранение на неработещи инструменти и зарядно устройство. Когато не се използват инструментите и зарядното устройство, те трябва да се съхраняват на сухо, високо или заключено място – извън достъпа на деца. Съхранявайте инструментите и зарядното устройство на място, на което температурата е под 40°C.
5. Не насилвайте кабела. Никога не носете зарядното устройство за кабела и не го дърпайте, за да го откъчите от контакта. Пазете кабела от нагриване, масло или остри ръбове.
6. Когато зарядното устройство не се използва или когато се поддържа или инспектира, разкачете захранващия кабел от зарядното устройство и от контакта.
7. За да избегнете опасности, винаги използвайте само зарядното устройство, съгласно спецификацията.
8. Използвайте само оригинални резервни части HiKOKI.
9. Не използвайте електрически инструменти за приложения, различни от определените в Инструкциите за експлоатация.
10. За да избегнете наранявания, използвайте само аксесоари или приставки, препоръчани в тези инструкции за експлоатация или в каталога на HiKOKI.
11. Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя или от негов сервизен агент или от лице с подобна квалификация.
Допускайте ремонт само в оторизиран сервизен център. Производителят не носи отговорност за каквито и да е щети или наранявания, причинени от ремонт, извършен от неоторизирани лица или при неправилна експлоатация на инструмента.
12. За да осигурите проектната експлоатация на електрическите инструменти и зарядното устройство, не демонтирайте, поставените капацити или винтове.
13. Винаги използвайте зарядното устройство при напрежението, посочено на фабричната табела.
14. Винаги, преди употреба, зареждайте батерията.
15. Никога не използвайте батерия, различна от посочената. Не свързвайте към електрическия

инструмент обикновена суха батерия, акумулаторна батерия, различна от посочената в спецификацията или акумулатор за автомобил.

16. Не използвайте трансформатор, съдържащ бустерен елемент.
17. Не зареждайте батерията от електрически генератор с двигател или от електрозахранване за прав ток.
18. Винаги зареждайте на закрито. Тъй като по време на зареждане, зарядното устройство и батерията се загряват леко, зареждайте батерията на място, което не е изложено на директна слънчева светлина, където влажността е ниска, а вентилацията е добра.
19. Използвайте подробният чертеж на модула в тези инструкции за експлоатация само за оторизирано обслужване.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

1. Винаги зареждайте батерията при околна температура от 10 – 40°C. Ако температурата е по-ниска от 10°C, това ще доведе до презареждане, което е опасно. Батерията не може да бъде зареждана при температури над 40°C.
Най-подходящата температура за зареждане е 20 – 25°C.
2. Не използвайте зарядното устройство непрекъснато.
Когато едно зареждане приключи, оставете зарядното устройство за около 15 минути преди следващото зареждане на батерията.
3. Не зареждайте батерията повече от 2 часа.
4. Не допускайте навлизането на чужди тела в отвора за свързване на акумулаторни батерии.
5. Никога не разглобявайте акумулаторните батерии или зарядното устройство.
6. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини голям електрически ток и прегряване. Това може да доведе до повреда на батерията.
7. Не изхвърляйте батерия в огън.
Ако батерията изгори, тя може да експлодира.
8. Използването на изтощена батерия ще повреди зарядното устройство.
9. Върнете батерията в магазина, от който е закупена, веднага след като цикъла на живот на батерията стане прекалено къс, за да се използва. Не изхвърляйте изтощени батерии.
10. Не поставяйте предмети във вентилационните отвори на зарядното устройство.
Вкарването на метални или запалими предмети във вентилационните отвори ще доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Модел	UC18YG
Напрежение при зареждане	7,2 V – 18 V
Тегло	0,3 кг

ПРИЛОЖЕНИЕ

За зареждане на БАТЕРИИ HiKOKI 7,2 V – 18 V серия касетъчни никел-кадмиеви.

ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

2. Поставете батерията в зарядното устройство. (Фиг. 1)

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, докато стигне дъното му и проверете полюсите.

ВНИМАНИЕ

Ако батериите се поставят в обратната посока, не само зареждането става невъзможно, но това може да доведе и до проблеми със зарядното устройство, като например деформиран терминал за зареждане.

3. Зареждане

Зарядното устройство се включва при поставяне на батерията (пилотната лампа светва).

ВНИМАНИЕ

○ Ако индикаторната лампичка не светне, извадете захранващия кабел от мрежата и проверете как е поставена батерията.

○ Ако батерията е нагрята от директна слънчева светлина и т.н. веднага след работа, индикаторната лампичка може да не се включи. В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането ѝ.

Пилотната лампа угасва като индикация за пълното зареждане на батерията.

● Относно температурата и времето за зареждане на акумулаторната батерия.

Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**

Таблица 1

Зарядно		UC18YG
Батерия		
Напрежение при зареждане	V	7,2 — 18
Вид батерия		Ni-Cd / Li-ion
Температури, при които батерията може да бъде заредена		0°C — 40°C
Време за зареждане на батерията до приблизителен капацитет. (При 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	мин.	30
2,0 Ah	мин.	50
2,4 Ah	мин.	60
Брой клетки на батерията		
7,2 V	бр.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	бр.	Ni-Cd: 8
12 V	бр.	Ni-Cd: 10
14,4 V	бр.	Ni-Cd: 12
18 V	бр.	Ni-Cd: 15

ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

4. Разкачете захранващия кабел на зарядното устройство от контакта.

5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

1. Инспекция на монтажните винтове

Редовно инспектирайте всички монтажни винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозна опасност.

2. Почистяване на зарядното устройство

При замърсяване на зарядното устройство, избършете с меко и сухо парче плат или кърпа, навлажнена в сапунена вода. Не използвайте разтворители на хлорна основа, бензин или разреждател за бои, тъй като те ще разядат пластмасата.

3. Съхраняване на зарядно устройство, което не се използва

Когато не се използва, зарядното устройство трябва да бъде съхранявано на сухо, високо място — извън достъпа на деца.

4. Оторизиран сервизен център на HiKOKI:

Вижте <https://hikoki-powertools.eu> за адреси.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

ЗАБЕЛЕЖКА

В резултат на програмата за непрекъснатото развитие на научно-развойната дейност на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

OPŠTE MERE PREDOSTROŽNOSTI TOKOM UPOTREBE

- Održavajte čistoću radnog mesta. Zbog zakrčenog prostora ili radnog stola mogu se dogoditi nesreće.
- Izbegavajte opasna okruženja. Električni alat i punjač nemojte da ostavljate na kiši. Električni alat i punjač nemojte da koristite na vlažnim ili mokrim mestima. Postarajte se da radno mesto bude dobro osvetljeno. Električni alat i punjač nikada nemojte da koristite blizu zapaljivih ili eksplozivnih materijala. Alat i punjač nemojte da koristite u prisustvu zapaljivih tečnosti ili gasova.
- Nije predviđeno da ovaj uređaj koriste osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, ili osobe koje nemaju iskustva i znanja, izuzev ako nisu pod nadzorom ili ako od osobe zadužene za njihovu bezbednost nisu dobile uputstva o korišćenju uređaja. Decu treba nadzirati kako se ne bi igrala sa ovim uređajem.
- Odlaganje alata i punjača koji se ne koristi. Kada se ne koriste, alat i punjač treba odložiti na suvom, visokom ili zaključanom mestu — van domašaja dece. Alat i punjač stavite na mesto na kojem je temperatura manja od 40°C.
- Nemojte da koristite kabl u pogrešne svrhe. Nikada nemojte da nosite punjač držeći ga za kabl i nemojte da vučete kabl da biste ga izvukli iz utičnice. Kabl držite podalje od toplote, ulja i oštih ivica.
- Kada ne koristite punjač ili kada treba izvršiti njegovo održavanje ili kontrolu, izvucite iz utičnice kabl za napajanje punjača.
- Da biste izbegli opasnost, uvek koristite predviđeni punjač.
- Koristite isključivo originalne HiKOKI rezervne delove.
- Nemojte da koristite električni alat i punjač za druge namene osim onih koje su navedene u Uputstvu za upotrebu.
- Da biste izbegli povređivanje koristite samo onu opremu i pribor koji su preporučeni u ovom uputstvu za upotrebu ili u katalogu kompanije HiKOKI.
- Ako je kabl za napajanje oštećen, zbog izbegavanja opasnosti njega mora da zameni proizvođač, njegov ovlašćeni servis ili neko slično kvalifikovano lice. Popravke treba da vrši isključivo ovlašćeni servis. Proizvođač neće biti odgovoran za bilo kakvu štetu ili povrede koje su posledica popravki od strane neovlašćenih lica ili pogrešnog rukovanja alatom.
- Da bi se sačuvala predviđena radna celovitost električnog alata i punjača, nemojte da uklanjate postavljene poklopce i vijke.
- Obavezno koristite punjač pri naponu koji je naveden na natpisnoj pločici.
- Obavezno napunite bateriju pre upotrebe.
- Nikada nemojte da koristite bateriju drugačiju od navedene. Na električni alat nemojte da priključujete uobičajeni suvi element, punjivu bateriju drugačiju od navedene ili akumulator za automobil.
- Nemojte da koristite transformator koji ima pojačivač.
- Nemojte da punite bateriju koristeći električni generator motora ili jednosmernu struju.
- Punjenje uvek vršite u zatvorenom prostoru. S obzirom da tokom punjenja dolazi do blagog zagrevanja punjača i baterije, bateriju punite na mestu koje nije direktno izloženo suncu, na kojem je vlažnost niska, a provetravanje dobro.
- Semu sastavnih delova u ovom uputstvu za upotrebu koristite isključivo za ovlašćeno servisiranje

MERE PREDOSTROŽNOSTI ZA PUNJAČ

- Bateriju uvek punite kada temperatura okoline iznosi 10 – 40°C. Temperatura ispod 10°C prouzrokuje prepunjavanje što je opasno. Baterija ne može da se puni na temperaturi većoj od 40°C. Najpogodnija temperatura za punjenje je između 20 – 25°C.
- Punjač nemojte da koristite neprestano. Kada završite s jednim punjenjem, ostavite punjač oko 15 minuta pre sledećeg punjenja baterije.
- Nemojte da punite bateriju duže od 2 sata.
- Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.
- Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju ili punjač.
- Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja na bateriji stvorice jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekotine ili oštećenje baterije.
- Bateriju nemojte bacati u vatru. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.
- Korišćenjem baterije kojoj je istekao radni vek oštetite punjač.
- Odnosite bateriju u prodavnicu u kojoj ste je kupili čim njeno trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.
- Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču. Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjača.

SPECIFIKACIJE

Model	UC18YG
Napon punjenja	7,2 V – 18 V
Težina	0,3 kg

PRIMENA

Za punjenje HiKOKI BATERIJE 7,2 V – 18 V kasete nikl-kadmijum serija.

PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

- Priključite kabl punjača u utičnicu.**

- Stavite bateriju u punjač. (sl. 1).**

Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu i tako da dodiruje dno punjača i uz proveravanje polariteta.

OPREZ

Ako se baterije postavu u suprotnom smeru, ne samo da će punjenje postati nemoguće, već to može da izazove probleme u punjaču, kao što je deformacija terminala punjenja.

- Punjenje**

Ubacivanje baterije će upaliti punjač (pilot lampica se pali).

OPREZ

- Ako pilotska lampica ne zasvetli, izvucite kabl punjača iz utičnice i proverite stanje baterije za montiranje.

- Ako se baterija ugrijeje usled direktne sunčeve svetlosti, itd., nakon rukovanja, pilotska lampica za punjenje možda neće zasvetleti. Tada, prvo ohladite bateriju, a zatim započnite punjenje.

Pilotska lampica se isključuje da pokaže da je baterija u potpunosti napunjena.

- U vezi temperature i vremena punjenja punjive baterije. Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u **Tabeli 1**

Tabela 1

Baterija \ Punjač		UC18YG
Napon punjenja	V	7,2 — 18
Tip baterije		Ni-Cd / Li-ion
Temperature pri kojima baterija može da se puni		0°C — 40°C
Vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije, oko (na 20°C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Broj ćelija u bateriji		
7,2 V	del.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	del.	Ni-Cd: 8
12 V	del.	Ni-Cd: 10
14,4 V	del.	Ni-Cd: 12
18 V	del.	Ni-Cd: 15

NAPOMENA

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i napona izvora napajanja.

4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.

5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

ODRŽAVANJE I PROVERA

1. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

2. Čišćenje punjača

Kada se punjač isprlja, obrišite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom u vodi s deterdžentom. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlora, benzin ili razređivače za farbe jer oni tope plastiku.

3. Odlaganje nekorisćenog punjača

Kada se ne koristi, punjač treba odložiti na suvom, visokom ili zaključanom mestu — van domašaja dece.

4. Ovlašćeni servisni centar kompanije HiKOKI:

Pogledajte <https://hikoki-powertools.eu> za adrese.

OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

OPĆE OPERATIVNE MJERE OPREZA

1. Održavajte radno mjesto čistim. Nered na radnom mjestu i na stolovima dovodi do nezgoda.
2. Izbjegavajte opasna okruženja. Električne alate i punjače ne izlažite kiši. Ne koristite električne alate i punjač u vlažnim ili mokrim mjestima. Radno područje držite dobro osvijetljeno.
Nikada ne koristite električne alate i punjač u blizini zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
Ne koristite alat i punjač u prisutnosti zapaljivih tekućina ili plinova.
3. Ovaj uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako ih ne nadzire, ili im naputke o uporabu uređaja daje osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
4. Alat i punjač pospremite ako se ne koriste. Kad nisu u uporabi, alati i punjač treba čuvati na suhom, visokom mjestu ili zaključane - izvan doseg a i pogleda djece. Alata i punjač čuvajte na mjestu na kojem temperatura ne prelazi 40°C.
5. Ne zlorabite kabel. Nikada ne nosite punjač držeći za kabel i ne povlačite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Kabel držite podalje od izvora topline, ulja i oštih rubova.
6. Kada se punjač ne koristi ili kada se održava i pregledava, izvucite mrežni kabel punjača iz utičnice.
7. Kako bi se izbjegle opasnosti, uvijek koristite samo propisani punjač.
8. Koristite samo originalne HiKOKI rezervne dijelove.
9. Ne koristite električne alate i punjač u svrhe koje nisu navedene u uputama za rukovanje.
10. Kako biste izbjegli ozljede, koristite samo pribor i nastavke navedene u ovim uputama za rukovanje ili u HiKOKI katalogu.
11. Kako bi se izbjegle opasnosti, ako je naponski kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašten i servis ili druga ovlaštena osoba sličnih kvalifikacija.
Popravke smije obavljati samo ovlašten i servisni centar. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu ili ozljede uzrokovane popravkom uređaja od strane neovlaštenih osoba ili nepravilnim rukovanjem alatom.
12. Kako bi se osigurao operativni integritet električnih alata i punjača, ne uklanjajte instalirane pokrove ili vijaka.
13. Uvijek koristite punjač pri naponu navedenom na tipskoj pločici.
14. Uvijek napunite bateriju prije uporabe.
15. Ne koristite baterije koje nisu navedene u ovom priručniku. Ne spajajte uobičajene baterije sa suhim ćelijama, punjive baterije ili druge baterije koje nisu navedene, kao niti akumulator automobila.
16. Ne koristite transformatore koji sadrže pojačala.
17. Ne punite bateriju pomoću električnog generatora motora ili punjačem s istosmjernim napajanjem.
18. Baterij uvijek punite u zatvorenom prostoru. Budući da se punjač i baterija zagrijavaju tijekom punjenja, bateriju punite na mjestu na kojem nije izložena izravnom sunčevom zračenju, s niskom razinom vlage u zraku i dostatnom ventilacijom.
19. Koristite rastavni nacrt u ovim uputama samo za ovlašteno servisiranje.

MJERE OPREZA ZA PUNJAČ

1. Bateriju uvijek punite na sobnoj temperaturi od 10 – 40°C. Temperatura ispod 10°C uzorkovat će prekomjernim punjenjem koje može biti vrlo opasno.

Baterija se ne može puniti na temperaturi većoj od 40°C. Najprikladnija temperatura za punjenje je 20 – 25°C.

2. Ne koristite punjač kontinuirano.
Nakon završetka punjenja, ostavite punjač da se ohladi oko 15 minuta prije sljedećeg punjenja baterije.
3. Bateriju nemojte puniti dulje od 2 sata.
4. Ne dopustite da u rupu za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.
5. Nikada ne rastavljajte punjivu bateriju ili punjač.
6. Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije.
Kratko spajanje baterije proizvest će veliku struju i dovesti do pregrijavanja. To dovodi do opekline ili oštećenja baterije.
7. Baterije ne bacajte u vatra.
Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.
8. Korištenje istrošene baterije oštetit će punjač.
9. Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istrošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.
10. U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete.
Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.

SPECIFIKACIJE

Model	UC18YG
Napon punjenja	7,2 V – 18 V
Težina	0,3 kg

PRIMJENA

Za punjenje HiKOKI BATERIJE 7,2 V – 18 V Cassette Nickel-Cadmium serije.

PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

1. **Priključite mrežni kabel punjača u utičnicu.**
2. **Umetnite bateriju u punjač. (Slika 1)**

Bateriju čvrsto umetnite u punjač dok ne dodirne kontakte na dnu punjača te provjerite pravilan smjer polova.

POŽOR

Ako su baterije umetnute u suprotnom smjeru, ne samo da će ponovno punjenje biti nemoguće, već to može izazvati i probleme s punjačem poput deformacije kleme punjača.

3. Punjenje

Umetanje baterije će uključiti punjač (žarulja koja pokazuje punjenje svijetli).

POŽOR

- Ako pilotna žarulja ne zasvijetli, izvucite utikač iz utičnice i provjerite stanje baterije.
- Ako se baterija grije zbog izravnog sunčevog svjetla itd., odmah nakon rada, pilotna žarulja punjača možda ne zasvijetli. U tom slučaju, prvo ohladite bateriju a zatim počnite punjenje.

Žarulja koja pokazuje punjenje se isključuje da bi pokazala da je baterija napunjena.

- O temperaturi i vremenu punjenja punjive baterije.

Temperature i vrijeme punjenja prikazani su u **Tablici 1**

Tablica 1

Baterija \ Punjač		UC18YG
Napon punjenja	V	7,2 — 18
Vrsta baterije		Ni-Cd / Li-ion
Temperature na kojima se baterija može puniti		0°C — 40°C
Vrijeme punjenja za kapacitet baterije, približno (pri 20 °C)		
1,2 — 1,5 Ah	min.	30
2,0 Ah	min.	50
2,4 Ah	min.	60
Broj ćelija baterije		
7,2 V	dij.	Ni-Cd: 6 / Li-ion: 2
9,6 V	dij.	Ni-Cd: 8
12 V	dij.	Ni-Cd: 10
14,4 V	dij.	Ni-Cd: 12
18 V	dij.	Ni-Cd: 15

NAPOMENA

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.

4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.**5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.****NAPOMENA**

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA**1. Provjera vijaka**

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

2. Čišćenje punjača

Kad je punjač prljav, obrišite ga mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klora, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

3. Punjač spremite ako se ne koristi

Kad se ne koristi, punjač treba čuvati na suhom, visokom mjestu ili zaključan - izvan dosega djece.

4. Ovlašteni HiKOKI servisni centar:

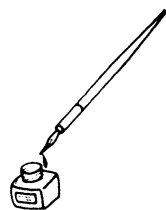
Pogledajte <https://hikoki-powertools.eu> za adrese.

POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

NAPOMENA

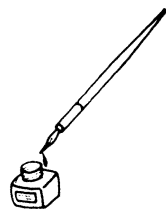
Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

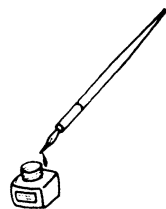


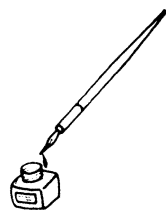
English	Dansk	Română
<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	<u>GARANTIBEVIS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Købsdato ④ Kundes navn og adresse ⑤ Forhandlers navn og adresse (Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse)	<u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
Deutsch	Norsk	Slovenščina
<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	<u>GARANTISERTIFIKAT</u> ① Modellnr. ② Serienr. ③ Kjøpsdato ④ Kundens navn og adresse ⑤ Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)	<u>GARANCIJSKO POTRDILO</u> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vstisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
Français	Suomi	Slovenčina
<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u> ① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	<u>TAKUUTODISTUS</u> ① Malli nro ② Sarja nro ③ Ostopaivämäärä ④ Asiakkaan nimi ja osoite ⑤ Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite)	<u>ZÁRUČNÝ LISTA</u> ① Č. modelu ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)
Italiano	Ελληνικά	Български
<u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u> ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell' acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)	<u>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</u> ① Модел № ② Серийн № ③ Дата за закупуване ④ Име и адрес на клиента ⑤ Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)
Nederlands	Polski	Srpski
<u>GARANTIEBEWIJS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)	<u>GWARANCJA</u> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)	<u>GARANTNI SERTIFIKAT</u> ① Br. modela. ② Serijski br. ③ Datum kupovine ④ Ime i adresa kupca ⑤ Ime i adresa prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)
Español	Magyar	Hrvatski
<u>CERTIFICADO DE GARANTÍA</u> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)	<u>GARANCIA BIZONYLAT</u> ① Tipusszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)	<u>JAMSTVENI CERTIFIKAT</u> ① Br modela. ② Serijski br. ③ Datum kupnje ④ Ime i adresa kupca ⑤ Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)
Português	Čeština	
<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)	<u>ZÁRUČNÍ LIST</u> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)	
Svenska	Türkçe	
<u>GARANTICERTIFIKAT</u> ① Modellnr ② Serienr ③ Inköpsdatum ④ Kundens namn och adress ⑤ Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress)	<u>GARANTİ SERTİFİKASI</u> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)	

①	
②	
③	
④	
⑤	

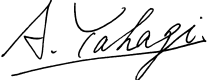








English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that Charger, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Tim Sieberns who is authorized to compile the technical file is at *4) – See below. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Oplader, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Tim Sieberns die gemachtigd is om het technische dossier samen te stellen is bij *4) – Zie onder. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.
Deutsch EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Ladegerät allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Tim Sieberns, die für die Zusammenstellung der technischen Datei zuständig ist, ist unter *4) erreichbar – Siehe unten. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.	Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Cargador, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Tim Sieberns, quien está autorizado a compilar el archivo técnico está en *4) – Ver a continuación. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.
Français DECLARATION DE CONFORMITE CE Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le chargeur, identifié par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Tim Sieberns, personne autorisée à constituer le dossier technique, est à *4) – Voir ci-dessous. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Recarregador, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Tim Sieberns, que está autorizado a compilar o ficheiro técnico, está em *4) – Consulte abaixo. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.
Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il caricatore, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Tim Sieberns, autorizzato a compilare il file tecnico, è al numero *4) – Vedere sotto. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	Svenska EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LKFORMIGHET Vi förklarar på eget ansvar att detta laddningsaggregat, identifierat enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Tim Sieberns som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen finns på *4) – Se nedan. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.
*1) UC18YG C349764R *2) 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013	
*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	 30. 4. 2025  A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd.

Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at opladeapparatet, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Tim Sieberns, der er bemyndiget til at udarbejde den tekniske fil er ved *4) – Se nedenfor. Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.	Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że ładowarka podanego typu i oznaczona unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodna z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Tim Sieberns jest upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej i jest dostępny pod adresem *4) – Patrz poniżej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.
Norsk EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE Vi erklærer på eget ansvar at ladeapparat, identificert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Tim Sieberns, som er autorisert til å utarbeide den tekniske filen, er på *4) – Se nedenfor. Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.	Magyar EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az Akkutöltő, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek vonatkozó követelményeinek *2) és szabványainak *3). A műszaki fájl összeállítására jogosult Tim Sieberns elérhetősége itt található: *4) – Lásd alább. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Suomi EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että laturi, joka identifioidaan tyyppin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella, on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tim Sieberns, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston, on kohdassa *4) – katso alta. Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään.	Čeština PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že nabíječka, identifikovaná podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnic *2) a norem *3). Tim Sieberns, jež je oprávněný k sestavení technické dokumentace, je v *4) - viz níže. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι ο Φορτιστής, ο οποίος προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνα με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Ο Tim Sieberns που είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου είναι στο *4) – Δείτε παρακάτω. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη η σήμανση CE.	Türkçe AT UYGUNLUK BEYANI Tip ve özel tanımlanmış koduyla *1) tanımlı Sarı Cihaz'ın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya derleme yetkisi olan Tim Sieberns *4) no.lu kısımdadır – Aşağıya bakın. Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.
*1) UC18YG C349764R *2) 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013	
*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan  30. 4. 2025  A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd.	

Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declarăm pe propria răspundere că Încărcătorul, identificat după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Tim Sieberns, persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic, se află la *4) – Vezi mai jos. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.	Български ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Декларираме на своя собствена отговорност, че Зарядното устройство, идентифицирано по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Tim Sieberns, които са упълномощени да съставят техническото досие е в *4) - Вижте по - долу. Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.
Slovenščina ES IZJAVA O SKLADNOSTI Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Polnilnik, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tim Sieberns, ki je odobren za pripravo tehnične datoteke pri *4) – glejte spodaj. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.	Srpski EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Punjač, identifikovan prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktiva *2) i standardima *3). Tim Sieberns koji je ovlašćen da sastavi tehničku datoteku je na *4) – Pogledajte dole. Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.
Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Nabíjačka identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a nariadením *3). Tim Sieberns, ktorý má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie, je uvedený v bode *4) – Pozrite nižšie. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.	Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Punjač, identificiran prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tim Sieberns koji je ovlašten za sastavljanje tehničke datoteke nalazi se na *4) – Vidi dolje. Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.
*1) UC18YG UC349764R *2) 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013	
*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan 30. 4. 2025  A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd.	

Koki Holdings Co., Ltd.